



KỶ NIỆM 19 NĂM NGÀY THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ



# *Loving the Silent Tears*

THE MUSICAL

NHẠC KỊCH

## *Giọng Lệ Âm Thầm*

KỊCH BẢN VÀ LỜI NHẠC

NHẠC PHỔ TỪ THƠ CỦA THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ

# *Loving the Silent Tears*

THE MUSICAL

Nhạc Kịch *Giọng Lệ Âm Thầm*

KỊCH BẢN VÀ LỜI NHẠC

---

LỜI NHẠC PHỔ TỪ THƠ CỦA THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ

NHẠC:

**JORGE CALANDRELLI • AL KASHA • DOUG KATSAROS • HENRY KRIEGER  
DON PIPPIN • NAN SCHWARTZ • JON SECADA • DAVID SHIRE**

KHÁI NIỆM:

**AL KASHA**

PHÓNG TÁC THƠ:

**FRANK EVANS**

KỊCH BẢN:

**CYNTHIA LEWIS FERRELL VÀ TONI GREENE**

BIÊN ĐẠO MÚA:

**BONNIE STORY**

ĐẠO DIỄN:

**VINCENT PATERSON**

LỜI TỰA:

**RON DANTE**

GIỚI THIỆU:

**AL KASHA**



OCEAN OF LOVE ENTERTAINMENT, INC.

# Loving the Silent Tears

THE MUSICAL

Nhạc Kịch *Giòng Lệ Âm Thầm*

KỊCH BẢN VÀ LỜI NHẠC

Bản quyền © 2015 Hội Quốc tế Thanh Hải Vô Thượng Sư

Do Công ty Ocean of Love Entertainment xuất bản năm 2015  
122-A East Foothill Blvd. #306, Arcadia, CA 91006 Hoa Kỳ

In tại Gia Nã Đại (Printed in Canada)

Nguyên tác tiếng Anh:

*Loving the Silent Tears: The Musical –  
The Complete Book and Lyrics of the Musical*

**Giám đốc:** Peter Peace

**Giám thị:** Bella V, Crystal My

**Thiết kế:** Frans Evenhuis

**Biên soạn:** Lucy Staff

**Biên tập:** Cynthia Lewis Ferrell

**Soạn giả:** Lisa Parker, Audrey Ellen

**Ấn bản tiếng Âu Lạc (Việt Nam)**

**Mô phỏng thiết kế:** John Vĩnh

**Biên tập:** Nguyễn Phước Bình

**Phụ biên tập:** Đặng Nhật Trí, Huỳnh Minh Vi

**Phiên dịch:** Ngô Tùng, Nguyễn Trọng, Huỳnh Ngọc Thùy

**Chỉnh sửa:** Nguyễn Đình Vinh, Lê Đức Văn

**Hình ảnh:** Ross Bird, Dave Branson, Garrett Davis, Ricardo Dearman, John Goode, Fred Hidalgo, Ed Krieger, Ryan Miller, Michael Rueter, Oscar Tellio, Yvette Zhao

ISBN 978-0-9963016-1-9

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

www.OceanofLoveEntertainment.com

Ấn bản tiếng Anh của quyển sách này được đưa vào danh mục:

Publisher's Cataloging-In-Publication Data

Loving the silent tears : the musical / [Ocean of Love Entertainment, Inc.] ; lyrics based on poems by Supreme Master Ching Hai ; music by Jorge Calandrelli [and 7 others] ; concept by Al Kasha ; poetry adaptation by Frank Evans ; book by Cynthia Lewis Ferrell and Toni Greene ; choreographed by Bonnie Story ; directed by Vincent Paterson ; foreword by Ron Dante ; introduction by Al Kasha. -- [English edition].

2 volumes : illustrations, music ; cm + 4 DVDs (approximately 7 hr., 15 min.)

Edition statement supplied by publisher.  
Set includes 4 DVDs with recordings of: red carpet event, the full musical, post-show interviews, making of the musical and media coverage.  
Contents: [Book 1.] The complete book and lyrics of the musical -- [book 2.] Sheet music and poems.  
ISBN: 978-0-9963016-0-2 (English edition)

1. Supreme Master Ching Hai. Silent tears--Adaptations. 2. Spiritual life--Drama. 3. Spiritual life--Songs and music. 4. Musicals. I. Supreme Master Ching Hai. II. Calandrelli, Jorge. III. Kasha, Al. IV. Evans, Frank (Librettist) V. Ferrell, Cynthia, 1956- VI. Greene, Toni. VII. Dante, Ron. VIII. Ocean of Love Entertainment, Inc.

M1500 .L68 2015  
782.1/4



Buổi nhạc kịch vui tươi và sinh động được trình bày và ghi lại trong quyển sách này là Lễ kỷ niệm 19 Năm Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư, một cơ duyên

để vinh danh nhà nhân đạo thế giới kính yêu, cũng là người ủng hộ hòa bình phi thường.

Chúng tôi xin tri ân Thanh Hải Vô Thượng Sư, đã sáng tác thi tập tuyệt vời *Giòng Lệ Âm Thầm*, tạo nguồn cảm hứng cho việc hình thành vở nhạc kịch cùng tên. Mong sao chương trình đặc sắc này, được khai sinh dưới sự góp mặt của vô số nghệ sĩ tài danh cùng sự hiện diện của quý khán thính giả chọn lọc, sẽ thăng hoa và nâng cao cảm thức mọi người, cũng như chúng tôi đã từng được cổ vũ qua ước vọng chân tình của thi sĩ, hầu biến địa cầu thành một nơi xinh đẹp hơn.

HỘI QUỐC TẾ THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ



MÀN VŨ MỜ MÀN ĐẶC BIỆT DO VŨ CÔNG BAY LƯỢN TRÊN KHÔNG TỪ ĐOÀN XIẾC MẶT TRỜI,  
JENA CARPENTER VÀ KYLE DESCHAMPS TRÌNH DIỄN

## MỤC LỤC

6  
LỜI TỰA

8  
GIỚI THIỆU

10  
CHƯƠNG MỘT  
**LỄ MỪNG**  
LỄ KỶ NIỆM 19 NĂM NGÀY THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ  
TIỂU SỪ THI SĨ  
THÔNG ĐIỆP TỪ THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ  
LỜI CHÚC MỪNG

24  
CHƯƠNG HAI  
**NHẠC KỊCH**  
DÀN DIỄN VIÊN VÀ NHỮNG NGƯỜI THAM GIA  
NHÂN VẬT VÀ CẢNH SÂN KHẤU  
TIẾT MỤC ÂM NHẠC  
KỊCH BẢN VÀ LỜI NHẠC

122  
CHƯƠNG BA  
**TRIỂN LÃM NGHỆ THUẬT VÀ DẠ TIỆC**

132  
CHƯƠNG BỐN  
**TỪ THI VĂN ĐẾN SÂN KHẤU:**  
GIỚI THIỆU CÁC NGHỆ SĨ VÀ NHÀ SÁNG TẠO  
NHÀ SOẠN NHẠC  
SOẠN GIẢ  
ĐẠO DIỄN VÀ BIÊN ĐẠO MŨA  
DÀN DIỄN VIÊN  
THIẾT KẾ SÂN KHẤU VÀ ÂM THANH  
NGƯỜI DẪN CHƯƠNG TRÌNH

250  
CHƯƠNG NĂM  
**THÔNG TIN TRUYỀN THÔNG**

## LỜI TỰA



*G*ìong Lê Âm Thâm không chỉ mang ý nghĩa của một vở nhạc kịch. Đây là một lễ mừng.

Vở nhạc kịch đặc biệt này tán dương sự đa dạng của thế giới chúng ta: Mười sáu nền văn hóa sống động được giới thiệu qua tiếng nhạc cao vút, sân khấu dàn dựng công phu cùng trang phục rực rỡ, và đoàn nghệ sĩ, vũ công đầy ấn tượng. Đi sâu vào nội dung, kịch bản và lời nhạc dệt nên một câu chuyện thú vị: cuộc hành trình thần kỳ và những tao ngộ trở trêu của một phụ nữ trung niên chán đời, và chàng trai lạc lối, cả hai đưa đẩy mình vào con đường khám phá bản thân. Đó là hành trình tìm kiếm một sự sống đầy ý nghĩa, và cuối cùng là sự tán dương việc tìm lại niềm an bình nội tâm.

Sân khấu nhạc kịch thường chuyển tải qua ca múa những câu chuyện về tình thương, lòng khát vọng và nghịch cảnh. Với một chủ đề hết sức đặc trưng, vở nhạc kịch *Gìong Lê Âm Thâm* tuy sâu sắc nhưng lại rất thú vị. Đề tài xoay quanh lòng khao khát bẩm sinh của nhân loại, muốn câu thông với một lực lượng cao đẳng hơn, hoặc như theo lời của thi sĩ: “Tôi yêu những giọt lệ nhớ Thầy hơn là ngọc ngà của thế tục.” Vở kịch hay sẽ khiến cho người ta suy nghĩ, có nghi vấn và ước vọng. Vở *Gìong Lê Âm Thâm* chính là như vậy; nó mang đến cho khán thính giả sự hài lòng về nghệ thuật, đồng thời gieo vào tâm họ hạt giống suy tư.

Không phải thi phẩm nào cũng dễ phổ nhạc, nhưng thơ của Thanh Hải Vô Thượng Sư vô cùng đặc biệt, có thể được diễn ca với tất cả sắc thái dí dỏm, rung động và vui tươi, mà ai cũng muốn thấy trong một vở kịch xuất sắc. Trong suốt lịch sử, các đại triết gia kiêm thi sĩ đã khéo léo diễn đạt nhiều ý nghĩ mà phàm nhân ai cũng có, khi mong ước được câu thông với Đấng Thiêng Liêng cao cả hơn. Trong các sáng tác, Thanh Hải Vô Thượng Sư kết hợp những cảm xúc chân thật, bày tỏ những ý tưởng vừa thuần chất tâm linh vừa chan chứa tình cảm thế nhân. Tóm lại, Ngài có thiên tính làm rung động tâm hồn con người. Chính những vần thơ vừa đặc biệt thâm thúy vừa phổ quát trong thi tập *Gìong Lê Âm Thâm* của Ngài đã giúp nhà soạn nhạc Al Kasha, hai lần đoạt giải Oscar, lấy được nguồn cảm hứng để vận dụng sức sáng tạo của mình. Ba mươi năm sau khi sáng tác, tuyển tập thơ đã trở thành nền tảng vững vàng cho sự hình thành vở nhạc kịch với những ca khúc hoa mỹ.

Âm nhạc có thể làm chúng ta rung động bằng nhiều cách, qua cung nhạc, lời ca. Với sự phối hợp đúng mức các yếu tố, nhân tố, và thêm chút may mắn, âm nhạc có thể đánh thức điều gì đó trong tâm khảm chúng ta. Khi tôi thu âm “Mandy” với Barry Manilow, ca khúc đã giúp anh thành danh, chúng tôi biết mình đã có điều gì đó rất đặc biệt, một nhạc khúc tuyệt vời và giọng ca thích hợp để trình bày. Sự may mắn đến thật bất chợt và mọi người trong phòng thu âm ai cũng hiểu. Với vở *Gìong Lê Âm Thâm*, đó không phải chỉ là khoảnh khắc duy nhất mà là cao điểm kết tụ từ nhiều thời điểm, tuy giới hạn nhưng siêu việt, mà dàn diễn viên cùng nhóm sáng tạo có thể tự hào nhìn lại và biết đích xác rằng, họ đã tận tụy để thực hiện một kiệt tác vô cùng phi thường. Họ thật sự vì yêu thích mà ra sức.

Đạo diễn kiêm nhà sản xuất huyền thoại của Broadway, Harold Prince, có lần nói đến điểm quan trọng khi mạnh dạn dùng khả năng sáng tạo của mình trong ngành sân khấu nhạc kịch. Vở *Gìong Lê Âm Thâm* là một mạo hiểm lớn với quyết định không giới hạn vào một tiêu chuẩn nào, hoặc chịu thu nhỏ viễn ảnh nghệ thuật lớn lao của vở kịch. Sự tán thưởng nhiệt liệt mà vở nhạc kịch đã đón nhận từ khán giả vào đêm ra mắt, đủ chứng minh rằng bước nhảy vọt để thực hiện một điều mới mẻ đã được đãi ngộ xứng đáng.

Chính tôi cũng hoan nghênh vở nhạc kịch nguyên tác này. Tôi hoan nghênh nguồn cảm hứng vô song của vở kịch, thơ của Vô Thượng Sư, và lòng quả cảm của mọi người khi mang những áng thơ đó vào nhạc kịch. Đây là buổi nhạc hội với những thông điệp vô cùng quan trọng cho thế giới ngày nay. Hiện tại, lúc thế sự làm cho chúng ta ngăn cách với nhau cũng như xa rời Tự Tánh, vở *Gìong Lê Âm Thâm* nêu rõ rằng tất cả chúng ta rất tương đồng, và trên cùng một hành trình tìm kiếm niềm an bình nội tại. Và đó là điều chắc chắn đáng để liên hoan.

— RON DANTE

NHÀ SẢN XUẤT HAI LẦN ĐOẠT GIẢI TONY  
(VỞ NHẠC KỊCH SẼ CU XỬ ĐỨNG ĐẮN VÀ VỞ CON CÁI CỦA THẦN MINH)



## GIỚI THIỆU

*N*hững áng thơ cảm động của Thanh Hải Vô Thượng Sư minh họa cho chúng ta thấy là hòa bình và hòa hợp có thể đạt được qua tình thương vô điều kiện.

Âm nhạc có khả năng mang hy vọng và thay đổi đến cho đời sống con người. Tôi được vinh dự cộng tác nhiều năm với Joel Hirschhorn, người từng đoạt giải Hàn Lâm hai lần, để sáng tác nhạc khúc cho phim, kịch nghệ, truyền hình, v.v. nhằm mang lại niềm vui cho khán thính giả khắp toàn cầu. Chính tôi cũng được may mắn tìm thấy nguồn cảm hứng qua những áng thơ của Thanh Hải Vô Thượng Sư.

Thanh Hải Vô Thượng Sư vô cùng trung thực khi diễn đạt cảm nghĩ chân thành của Ngài với những áng thơ phong phú mượt mà nhưng không kém phần mạnh mẽ. Tôi đã có cơ hội đọc nhiều thi phẩm của Ngài, với những chủ đề từ trải nghiệm chiến tranh lúc Ngài còn trẻ, đến tình yêu, đến phản ảnh tâm linh, thế nên tôi có được nguồn cảm hứng để tạo dựng vở nhạc kịch về cuộc đời Ngài. Năm 2011, vở nhạc kịch *Chân Tình* được đưa lên sân khấu thật thành công, đã kết hợp tuyệt vời với những nghệ sĩ tài hoa nhất toàn cầu. Vào ngày nhạc kịch ra mắt, tôi thấy nhiều khán thính giả thuộc đủ mọi tầng lớp, tín ngưỡng, thật xúc động trước màn diễn. Đó là do cốt truyện về sự hy sinh cá nhân của Thanh Hải Vô Thượng Sư cho hạnh phúc lớn hơn của nhân loại.

Nhạc kịch *Giòng Lệ Âm Thâm* là sự hình thành và tiến triển tự nhiên từ nhạc kịch *Chân Tình*. Từ câu chuyện tình yêu, chúng ta bước vào cuộc hành trình tâm linh. Thi tập *Giòng Lệ Âm Thâm* của Thanh Hải Vô Thượng Sư đã làm tôi vô cùng cảm động,

và tôi thấy được tiềm năng ảnh hưởng đến đời sống con người trong hình thức mới này.

Mỗi thi phẩm trong thi tập này đều đặc sắc, nhưng đồng thời gửi gắm thông điệp tình thương và hòa bình, nhân ái và vị tha, bằng một cung cách vô cùng chân thật. Những áng thơ này còn cho thấy ba điều mà tôi hoàn toàn đồng ý là quan trọng: thứ nhất, tình thương trong hành động; thứ hai, lối sống thuần chay mang lại lợi ích cho chính mình; và thứ ba, thương yêu loài vật.

Mọi người sẽ được liên kết với vở nhạc kịch này về niềm hạnh phúc nội tại mà tất cả chúng ta có thể đạt được trong đời sống. Đây cũng là một vở nhạc kịch xuyên suốt các lục địa, vì lòng từ bi của Thanh Hải Vô Thượng Sư trải rộng đến toàn thế giới. Các nghệ sĩ, một số là danh tài hàng đầu thế giới - từng đoạt giải Oscar, Grammy, Tony và Emmy—đã quyết định tham gia nhạc kịch *Giòng Lệ Âm Thâm* vì họ nhận thấy bản chất thăng hoa trong đó.

Sự cộng tác này thật đúng là một vinh dự và một niềm vui lớn, khi chúng ta tái xác nhận những giá trị chung về tình thương và hòa bình vượt lên trên mọi ranh giới. Chúng tôi đã xúc động, và dù bạn là người xứ nào, tôi tin rằng bạn cũng sẽ xúc động.

— AL KASHA

NHÀ SOẠN NHẠC HAI LẦN ĐOẠT GIẢI HÀN LÂM  
(KHỞI XƯỚNG KHÁI NIỆM CHO NHẠC KỊCH GIÒNG LỆ ÂM THÂM)



CHƯƠNG MỘT

# LỄ MỪNG

## LỄ KỶ NIỆM 19 NĂM NGÀY THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ

*“Ngài mang tình thương đến những nơi còn thù hận trên khắp thế giới.  
Ngài mang hy vọng đến những nơi còn tuyệt vọng.  
Và Ngài mang cảm thông đến những nơi còn ngộ nhận.  
Ngài là ánh sáng của một vĩ nhân, một thiên thần từ ái cho tất cả chúng ta.”*

— NGÀI FRANK F. FASI, THỊ TRƯỞNG THÀNH PHỐ HONOLULU, HẠ UY DI, HOA KỲ - NGÀY 25 THÁNG 10, 1993



THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ DÀNH THỜI GIAN BÊN CÁC TRẺ EM TẠI VIỆN MỎ CÔI - YEREVAN, ARMENIA (15 THÁNG 5, 1999).

Thanh Hải Vô Thượng Sư mở rộng vòng tay thương yêu và giúp đỡ tận tình đến với những người khổn khổ trên thế giới.



TỪ TRÁI SANG PHẢI

CỨU NHỮNG BẠN CHÓ BỊ BỎ RƠI  
- HUNG GIA LỢI (1 THÁNG 3, 2005)

VIẾNG VIỆN MỎ CÔI  
- ABIDJAN, BỞ BIỂN NGÀ  
(THÁNG 8, 1995)

TẶNG QUÀ CHO TRẺ EM NGHÈO  
- MỀ TÂY CƠ (9 THÁNG 12, 2010)

AN ỦI NẠN NHÂN LŨ LỤT  
- CALIFORNIA, HOA KỲ  
(THÁNG 1, 1997)



Năm 1993, ngài Frank F. Fasi, thị trưởng thứ 9 của thành phố Honolulu, Hạ Uy Di, Hoa Kỳ, công bố ngày 25 tháng 10 là Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư để vinh danh những công tác từ thiện và đề xướng hòa bình của Thanh Hải Vô Thượng Sư, một vị thầy tâm linh truyền cảm, nhà nhân đạo, thi sĩ, nghệ sĩ, và công dân nhiệt tình của thế giới. Tại buổi lễ trao giải này, Thanh Hải Vô Thượng Sư còn được công nhận với Bằng Ghi Công, Bằng Công Dân Danh Dự, và bức tượng đồng tạc chân dung Ngài.

Trong tinh thần nhân đức của Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư, tại buổi nhạc kịch *Giờng Lê Âm Thâm* ra mắt thế giới lần đầu, Thanh Hải Vô Thượng Sư thay mặt tất cả văn nghệ sĩ tham gia nhạc kịch, vinh danh ba tổ chức từ thiện với món quà hiện kim tổng cộng 300.000 Mỹ kim.

Trong buổi lễ trao quà, một đại biểu từ Hội Quốc tế Thanh Hải Vô Thượng Sư đọc thông điệp của Vô Thượng Sư, như sau: “Lời chào đến các anh hùng, và chân thành tri ân các tổ chức này cùng những tổ chức khác mà tình thương và lòng quả cảm của họ giúp biến thế giới này thành một nơi đầy tình thương hơn. Tôi cũng xin

cảm ơn tất cả văn nghệ sĩ đã đóng góp, và lấy làm vinh dự được thay mặt quý vị tặng quà và vinh danh các tổ chức có mặt nơi đây, biểu hiện lòng tri ân đến họ với chút quà hiện kim, và chúc họ mọi điều tốt đẹp nhất trong lúc tiếp tục công việc cao quý của họ.”



THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ ĐƯỢC VINH DANH VỚI BẰNG GHI CÔNG; THỊ TRƯỞNG FRANK F. FASI Ở BÊN PHẢI - HONOLULU, HOA KỲ (NGÀY 25 THÁNG 10, 1993)

“Cảm tạ Thanh Hải Vô Thượng Sư đã tặng món quà phi thường, từ bi và rộng lượng này. Tôi cũng xin vinh danh Ngài vì những tiêu chuẩn tâm linh của Ngài được thể hiện tuyệt đẹp trên sân khấu cũng như trong cộng đồng chúng ta. Trong thi phẩm ‘Ca Tụng Ân Sư,’ Ngài viết: ‘Thầy tôi vô lượng từ tâm.’ Với món quà đại lượng này, Ngài biến những lời đó thành hành động. Xin đa tạ.”

Ngài biến những lời đó thành hành động. Xin đa tạ.”

TOM VIOLA, GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH TỔ CHỨC  
BROADWAY QUAN TÂM / CÔNG ĐOÀN DIỄN VIÊN CHỐNG BỆNH AIDS



Tổ Chức Broadway Quan Tâm / Công Đoàn Diễn Viên Chống Bệnh AIDS



Hội Bảo Vệ Loài Vật Quốc Tế



Địch Vụ Thú Y Thế Giới

BẢNG TUYÊN DƯƠNG TẶNG THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ TỪ TỔ CHỨC TỪ THIỆN NHẬN QUÀ.



VỊ THẦY TÂM LINH, NHÀ NHÂN ĐẠO, THI SĨ KIÊM NGHỆ SĨ NỔI TIẾNG THẾ GIỚI  
**THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ**



NGÀY 8 THÁNG 8, 2009 - ÂU CHÂU

*Giếng Lệ Âm Thâm*

*S*inh quán tại miền Trung Âu Lạc\* (Việt Nam), Thanh Hải Vô Thượng Sư du học và làm việc cho Hội Hồng Thập Tự ở Âu châu. Từ thuở thiếu thời, Ngài nhận thấy sự đau khổ hiện hữu khắp mọi nơi trên toàn cầu, và lòng khao khát sâu xa để tìm một giải pháp cho vấn đề này cuối cùng đã đưa Ngài đến con đường tâm linh.

Mặc dù Ngài có đời sống hôn nhân đầy hạnh phúc với một y sĩ người Đức, và quyết định chia tay là điều vô cùng đau đớn cho cả hai người, phu quân Ngài đã đồng ý. Từ đó Ngài bắt đầu cuộc hành trình đơn độc đến Ấn Độ để tìm kiếm sự khai ngộ. Cuối cùng trên rặng Hy Mã Lạp Sơn sâu thẳm, Ngài được một vị Chân Sư truyền cho pháp mạch thiêng liêng về Ánh sáng và Âm thanh nội tại. Sau một thời gian tinh tấn tu hành, Ngài đã đạt Đại Khai Ngộ.

Khi trở về từ Hy Mã Lạp Sơn, do nhận được nhiều thỉnh cầu tha thiết, Thanh Hải Vô Thượng Sư đã chia sẻ phương cách quán tưởng về Thiên Tánh của chính mình. Qua Pháp môn thiền định Quán Âm, người người từ mọi thành phần khác nhau trong xã hội được tái cấu thông với trí huệ nội tại, và tìm thấy thêm nhiều hạnh phúc cùng mãn nguyện trong đời sống hàng ngày của họ. Thanh Hải Vô Thượng Sư cũng được nhiều chính phủ và tổ chức danh tiếng thỉnh mời thuyết giảng khắp nơi trên thế giới.

Là nhà nhân đạo tận tụy và người thuần chay, Thanh Hải Vô Thượng Sư luôn quan tâm giúp đỡ bất cứ nơi nào cần giúp, không phân biệt chủng tộc, quốc tịch, tôn giáo hay chủng loại. Ngài gửi tặng tiền thu nhập từ những thiết kế thời trang và

tác phẩm nghệ thuật của Ngài, để giúp con người và loài vật cần giúp, và để bảo vệ môi trường. Lấy cảm hứng từ gương sáng của Ngài, một tổ chức thiền định và nhân đức quốc tế được thành lập; thêm vào đó Ngài là ánh sáng hướng dẫn cho đài truyền hình có tính cách xây dựng, Truyền Hình Vô Thượng Sư, phát hình miễn phí trên đài vệ tinh khắp toàn cầu trong năm năm.

Các đại biểu chính quyền và hội đoàn tư nhân trên toàn thế giới đã vinh danh Thanh Hải Vô Thượng Sư với nhiều giải thưởng cao quý, cho những cống hiến từ thiện và nghệ thuật của Ngài, như Giải Công Dân Nhân Đạo Thế Giới, Giải Hòa Bình Gusi, Giải Nhà Lãnh Đạo Tâm Linh Thế Giới, Giải Phụng Sự Tình Nguyện Của Tổng Thống do Tổng thống Hoa Kỳ Barack Obama tặng, Giải Tượng Bạc Telly Hạng Nhất, và Bằng Tuyên Dương Tuần Hội Âm Nhạc Los Angeles.

Hiện tại, Thanh Hải Vô Thượng Sư vẫn tiếp tục những nỗ lực của Ngài để mang lại niềm hạnh phúc về tâm linh và vật chất đến cho vô số chúng sinh và chủng loại.

*\* Là một nhà nghệ thuật và một vị thầy tâm linh, Thanh Hải Vô Thượng Sư rất yêu thích những cách diễn đạt về vẻ đẹp bên trong. Vì vậy, Ngài thường gọi Việt Nam bằng danh hiệu đầy thịnh vượng là "Âu Lạc," biểu hiện một hình ảnh thanh bình và hạnh phúc.*

*Giếng Lệ Âm Thâm*



## THÔNG điệp TỪ THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ

Ngày 27 tháng 10, 2012

Thanh Hải Vô Thượng Sư không thể đến dự nhạc kịch vì đang thiên bế quan, Ngài vẫn dành thời gian để chuyển lời tri ân đến mọi người qua thông điệp được thâu âm từ điện thoại:

“ *Xin gửi lời chào và tình thương đến quý vị!*

*Tôi chân thành cảm tạ tất cả những ai cố gắng hết lòng cho buổi nhạc hội này. Chúc mừng quý vị và khán thính giả tham dự sự kiện vui tươi, hiếm có này.*

*Thật tốt là chúng ta vẫn có thể tôn vinh trong mọi cách để tô điểm đời sống trên địa cầu như Thượng Đế đã ban phát. Thật tốt là chúng ta vẫn yêu thương, vẫn vui hưởng, vẫn chia sẻ sự thiện lành đến vạn vật đồng hiện hữu trên thế giới này và thế giới bên kia. Thật tốt là chúng ta vẫn tin vào những điều cao thượng và khẳng định, và lực lượng Thiên Đàng nhất định sẽ chiếm ưu thế.*

*Cho tất cả những ai tham gia nhạc kịch này, xin Thiên Đàng ban phúc cho quý vị đã có lòng cố gắng để biến thế giới này thành một nơi thú vị hơn, mang niềm vui đến cho đại chúng và dùng cách này để cảm tạ Trời Đất. Dù tôi không thể xem nhạc kịch và cũng không biết trước nội dung của chương trình, tôi vẫn tin rằng buổi nhạc kịch sẽ tuyệt vời, và tất cả khán giả sẽ vô cùng vui thích.*

*Xin lỗi, nơi tôi hiện đang bế quan, không có phương tiện kỹ thuật cao, cho nên thông điệp đơn giản này sẽ chuyển tải lòng tri ân của tôi đến tất cả quý vị. Chúc quý vị thành công, hạnh phúc. Như một biểu tượng tình thương, tôi xin chia sẻ với quý vị một tin mừng. Có lẽ chỉ để trấn an tất cả những tâm hồn đang lo âu, đang quan tâm đến sự sinh tồn và an lành của vạn vật trên thế giới này. Và tin mừng đó là địa cầu của chúng ta vẫn sẽ được gia ân để tồn tại thêm 10.000 năm nữa và tiếp tục\* mãi, tùy vào sự thiện lành của chúng ta trong tương lai. Và vì điều này, xin hãy ca ngợi Thượng Đế. Cảm ơn những lời cầu nguyện và đóng góp thương yêu của tất cả đồng cư dân về nhiều khía cạnh khác nhau. Về phần tôi, tôi cũng sẽ tiếp tục hết sức mình để ủng hộ nỗ lực hòa hợp chung của chúng ta hầu cứu địa cầu cho thế hệ này và vô số thế hệ mai sau.*

*Hãy thưởng thức nhạc kịch! Cảm ơn tất cả quý vị lần nữa! Cầu xin Thượng Đế gia trì vũ trụ và bảo vệ thế giới chúng ta.*

*Thương yêu quý vị!*

\* Sau thông điệp được thâu âm này, Thanh Hải Vô Thượng Sư đã chia sẻ thêm tin mới về sự sống còn của địa cầu, công bố vào ngày 14 tháng 4, 2013, rằng địa cầu sẽ được duy trì thêm hàng trăm triệu năm nữa.

# LỜI CHÚC MỪNG

Nhân Lễ kỷ niệm 19 Năm Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư, các diễn viên, nhà sáng tạo, cũng như các quan khách trong buổi nhạc kịch *Giòng Lệ Âm Thâm* đã chuyển lời chúc mừng và cảm tạ nhiệt thành đến thi sĩ và nhà nhân đạo Thanh Hải Vô Thượng Sư.



“Những nỗ lực từ thiện của Thanh Hải Vô Thượng Sư thật sự quảng bá thông điệp hòa bình trên khắp thế giới. Theo tôi, nhạc kịch *Giòng Lệ Âm Thâm* là một cách để phổ biến thông điệp đó ra khắp vũ trụ.”

— JODY WATLEY  
NGHỆ SĨ NHẠC POP VÀ R&B TỪNG ĐOẠT GIẢI GRAMMY



“Thanh Hải Vô Thượng Sư, tôi kính ngưỡng và thương mến Ngài. Ngài ủng hộ hòa bình, là tình thương trong hành động, chăm sóc loài vật, và ăn thuần chay. Đó là điều tôi tin tưởng.”

— AL KASHA  
NHÀ SOẠN NHẠC 2 LẦN ĐOẠT GIẢI HÀN LÂM (PHIM *CỤC PHIÊU LƯU CỦA POSEIDON*)

“Mừng Lễ kỷ niệm năm thứ 19! Chúng tôi rất vui sướng khi làm việc này. Tôi xin gửi lời chúc mừng vào ngày rất đặc biệt này. Được tham gia lễ mừng này là một điều thật tuyệt vời. Hy vọng những gì chúng tôi tạo dựng sẽ được hòa nhập với nét đẹp và niềm vui mà Ngài đã mang lại để cống hiến cho thế giới. Tôi thật vinh hạnh được góp một phần nhỏ trong đó. Xin cảm ơn và lần nữa, xin chúc mừng.”

— VINCENT PATERSON  
ĐẠO DIỄN KIỂM BIÊN ĐẠO MÚA ĐƯỢC ĐỀ CỬ GIẢI TONY



“Tôi cảm thấy dù Ngài không hiện diện ở đây với tất cả chúng ta, nhưng chúng ta vẫn cảm nhận linh hồn và tình thương của Ngài chan hòa toàn thể khán thính giả và chương trình. Tất cả chúng tôi cảm nhận tình thương và sự hỗ trợ của Ngài. Mừng Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư.”

— TẠ AN KỲ  
NGÔI SAO NHẠC TRẺ CÓ ĐĨA BẠCH KIM TRUNG HOA; TRƯỜNG CHAY



“Tôi xin chúc mừng Thanh Hải Vô Thượng Sư về mọi việc Ngài đã làm, thật sự khai sáng con người với một thông điệp vĩ đại. Tôi nghĩ Ngài đã làm một công việc tuyệt diệu.”

— KIRIL KULISH  
NAM DIỄN VIÊN, VŨ CÔNG VÀ CA SĨ TỪNG ĐOẠT GIẢI TONY (NHẠC KỊCH *CẬU BÉ BILLY ELLIOT*)

“Xin chào, tôi là Liel Kolet từ Do Thái, và tôi xin gửi lời chúc mừng 19 Năm Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư. Tôi mong ước sẽ có thêm nhiều chương trình tương tự. Xin tiếp tục công việc tuyệt vời mà Ngài đang làm. Tôi vô cùng hãnh diện được trình bày lời thơ của Ngài trên sân khấu hôm nay.”

— LIEL KOLET  
CA SĨ DO THÁI TỪNG ĐOẠT GIẢI THƯỜNG



“Tôi đã phổ hai ca khúc cho nhạc kịch tuyệt vời này và đây là niềm vinh hạnh cho tôi. Tôi thật sự vui sướng gửi lời chào chân thành nhất. Chúc mọi người Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư vui vẻ.”

— JORGE CALANDRELLI  
NHÀ SOẠN NHẠC 6 LẦN ĐOẠT GIẢI GRAMMY (PHIM *NGỌA HỒ TĂNG LONG*)

“Xin cảm ơn Thanh Hải Vô Thượng Sư đã sáng tác những vần thơ trác tuyệt, là một linh hồn cao đẹp, và cống hiến quá nhiều đến toàn thế giới. Tất cả chúng tôi rất biết ơn điều đó.”

— PATTI COHENOUR  
NỮ DIỄN VIÊN KIÊM CA SĨ TỪNG ĐƯỢC ĐỀ CỬ GIẢI TONY (NHẠC KỊCH *BÓNG MÀ TRONG NHÀ HÁT*)



“Thanh Hải Vô Thượng Sư, xin đa tạ Ngài đã chia sẻ những vần thơ đầy cảm hứng và trác tuyệt với tất cả chúng tôi. Thật vinh hạnh cho tôi được tham gia nhạc kịch này, chân thành tán dương và giúp chia sẻ thông điệp này với vô số người khác. Do đó tôi vô cùng biết ơn được góp phần vào chương trình. Và tôi xin ngỏ lời mừng Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư, cảm ơn Ngài thật nhiều.”

— HEATHER PARK  
NỮ CA SĨ R&B ĐẠI HÀN; THUẦN CHAY

“Thanh Hải Vô Thượng Sư, tôi là Jon Secada. Tôi rất vinh hạnh và may mắn được tham gia nhạc kịch *Giòng Lệ Âm Thâm*. Đây sẽ là một chương trình tuyệt vời. Tôi cảm thấy thật vinh dự được phổ nhạc những vần thơ của Ngài. Thế nên, xin cảm ơn, và hy vọng Ngài thưởng thức. Xin chúc mừng cho 19 năm tuyệt vời. Tôi tin chắc Ngài sẽ có vô số năm nữa, đến vô tận. Xin chúc mừng!”

— JON SECADA  
NGÔI SAO NHẠC POP 2 LẦN ĐOẠT GIẢI GRAMMY

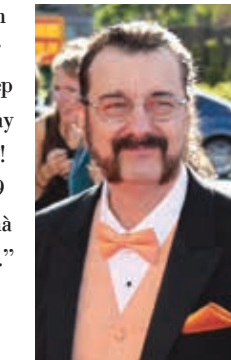


“Tôi xin chúc Thanh Hải Vô Thượng Sư một Lễ kỷ niệm vô cùng vui vẻ. Đây là một ngày tuyệt diệu cho Ngài.”

— BONNIE STORY  
BIÊN ĐẠO MÚA TỪNG ĐOẠT GIẢI EMMY (PHIM *NHẠC KỊCH TRUNG HỌC 1, 2 VÀ 3*)

“Thanh Hải Vô Thượng Sư, tôi là Doug Katsaros, người quen và ông bạn âm nhạc của Ngài đây. Ngài là một phụ nữ tuyệt vời, rất nhân hậu, rất dễ thương. Tôi trân quý thông điệp của Ngài và những gì Ngài đang cố gắng thực hiện. Và lời này là dành cho Ngài: Mừng Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư! Chúc Lễ kỷ niệm 19 năm vui vẻ! Mong rằng sẽ có thêm 19 và thêm 19 Lễ kỷ niệm nữa... Và với hơn 10.000 năm mà địa cầu sẽ tiếp tục tồn tại, mong sao Ngài luôn luôn còn tại thế.”

— DOUG KATSAROS  
NHÀ SOẠN NHẠC VÀ ĐẠO DIỄN ÂM NHẠC TỪNG ĐOẠT GIẢI EMMY (NHẠC KỊCH *BƯỚC NHẢY VUI NHỘN*)





“Thanh Hải Vô Thượng Sư, tôi chỉ có thể nói lời cảm tạ về những gì Ngài đã đóng góp cho xã hội chúng ta. Cảm ơn Ngài đã đưa vào vũ trụ thông điệp tình thương, chấp nhận và khoan dung. Đây là những bài học mà tất cả chúng tôi có thể học hỏi. Tôi vinh hạnh được hát một vài thi phẩm của Ngài trong vở nhạc kịch *Giòng Lệ Âm Thâm*, và tôi xin mừng Lễ kỷ niệm 19 Năm Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư với Ngài.”

— MARK JANICELLO  
NAM CA SĨ GIỌNG CAO NGƯỜI Ý; THUẦN CHAY

“Luôn luôn làm nhiều việc tốt mà không nghĩ cho bản thân mình thì quả thật là một điều khó làm được. Vì cuộc sống bộn bề quá. Bộn bề như vậy mà có một người đã không nghĩ tới bản thân mình mà luôn làm những điều cao đẹp, những điều thiện, những điều từ bi, những sự chăm lo cho tất cả mọi người, không phân biệt bất cứ một ai, là Ngài Thanh Hải Vô Thượng Sư. Ngài đã luôn làm điều đó. Hương kính trọng và Hương nghĩ là với tất cả người nào biết được những việc Ngài làm, đều phải nghiêng mình kính trọng.”

— HỒ QUỲNH HƯƠNG  
NGÔI SAO NHẠC TRẺ ẨM LẠC (VIỆT NAM); THUẦN CHAY



“Thanh Hải Vô Thượng Sư, hy vọng Ngài thật an khang, và xin chúc mừng! Mừng Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư vui vẻ!”

— LUKE EBERL  
NAM DIỄN VIÊN TỪNG ĐOẠT GIẢI THƯỞNG

“Thanh Hải Vô Thượng Sư, tôi thật vinh dự và vô cùng vui sướng được tham gia, vinh danh Ngài cũng như thông điệp mà Ngài tán thành. Đây sẽ là một đêm nhạc thú vị sống động. Tôi thật vui mừng đưa gia đình tôi đến xem và được góp mặt, đồng thời đích thân trải nghiệm tình thương, sự hướng đạo và từ trường của Ngài.”

— NAN SCHWARTZ  
NHÀ SOẠN NHẠC VÀ PHÔI KHÍ TỪNG ĐOẠT GIẢI GRAMMY (PHIM TRUYỀN HÌNH *HARRY POTTER VÀ BẢO BỐI TỬ THẦN: PHẦN 1*)



“Thanh Hải Vô Thượng Sư là tấm gương tuyệt diệu về sự cảm thông giữa con người và thế giới thiên nhiên, sự cảm thông giữa con người và loài vật. Ngài thật sự đi theo triết lý đó và thực hiện điều này trong từng hơi thở, thật đáng khâm phục!”

— CYNTHIA LEWIS FERRELL  
NHÀ SOẠN KỊCH TỪNG ĐOẠT GIẢI THƯỞNG

“Thanh Hải Vô Thượng Sư, thật vinh hạnh cho tôi được phổ nhạc thơ của Ngài lần nữa, và đồng thời được góp phần trong các buổi nhạc hội vĩ đại này. Xin cảm ơn thật nhiều.”

— DON PIPPIN  
NHÀ SOẠN NHẠC KIỂM ĐẠO DIỄN NHẠC KỊCH TỪNG ĐOẠT GIẢI TONY VÀ EMMY (NHẠC KỊCH *ĐỘI HỢP XƯƠNG*)

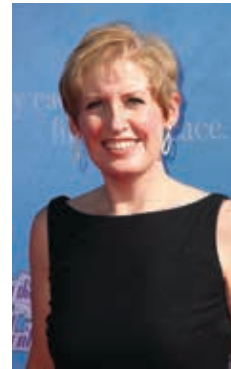


(Duckie Simpson) “Tôi xin chúc Thanh Hải Vô Thượng Sư sống trường thọ và hạnh phúc.”  
(Kaye Starh) “Chúc Lễ kỷ niệm vui vẻ, thưa Thanh Hải Vô Thượng Sư.”  
(Andrew Bees) “Xin dâng lời cảm tạ và trọn tình thương của tôi đến Ngài.”

— BLACK UHURU  
BAN NHẠC REGGAE TỪNG ĐOẠT GIẢI GRAMMY

“Tôi thật sự xin cảm ơn Ngài, thưa Thanh Hải Vô Thượng Sư. Và tôi thật lòng chúc Ngài những điều tuyệt vời và hạnh phúc cũng như một ngày vui vẻ cho ngày đặc biệt hôm nay. Hy vọng ánh sáng này sẽ soi sáng mọi người. Một lần nữa xin cảm tạ Ngài đã mang lại thông điệp cao đẹp. Cảm ơn Ngài.”

— SIAVASH SHAMS  
SIÊU SAO BA TU



“Thanh Hải Vô Thượng Sư, xin chúc mừng Ngài vào ngày trọng đại hôm nay. Thật vô cùng xứng đáng. Cảm ơn Ngài về mọi việc Ngài làm cho mọi người. Xin chúc Ngài vạn sự lành và tiếp tục thành công, cũng như sức khỏe được an khang. Tôi thương Ngài.”

— LIZ CALLAWAY  
CA SĨ TỪNG ĐOẠT GIẢI EMMY VÀ ĐƯỢC ĐỀ CỬ GIẢI TONY (PHIM HOẠT HÌNH *EM BÊ, ANASTASIA*)

“Xin cảm ơn Thanh Hải Vô Thượng Sư đã cho tôi cơ hội phổ nhạc những thi phẩm sâu sắc chứa đầy quan tâm của Ngài. Đối với tôi đây là một hình thức phổ nhạc thật mới mẻ, và tôi thích trải nghiệm này. Hy vọng sự kết hợp thơ nhạc này sẽ làm hài lòng tất cả những ai thương mến Thanh Hải Vô Thượng Sư.”

— HENRY KRIEGER  
NHÀ SOẠN NHẠC 2 LẦN ĐOẠT GIẢI GRAMMY (NHẠC KỊCH *NHỮNG CÔ GÁI MỘNG MƠ*)



“Tôi xin gửi những lời chúc tốt lành nhất và tấm lòng ngưỡng mộ đầy tôn kính của tôi đối với Ngài trước những việc Ngài đã làm. Thật đầy cảm hứng.”

— GEORGE CHAKIRIS  
NAM DIỄN VIÊN TỪNG ĐOẠT GIẢI HÀN LÂM (PHIM *CÂU CHUYỆN PHÍA TÂY*); TRƯỞNG CHAY

“Thanh Hải Vô Thượng Sư, tôi thật sung sướng, hân hạnh và vinh dự được tham gia nhạc kịch, vì thông điệp của Ngài thật khẳng định. Tôi nghĩ mọi người nên thận trọng chú ý tới những công việc Ngài thực hiện và sáng tác. Câu chuyện của Ngài mang nhiều cảm hứng và mọi người cần phải lưu ý nhiều hơn vì lợi ích của chính họ, và tôi hoàn toàn đồng ý với Ngài về điều đó. Hy vọng Ngài thích vai của tôi trong màn kịch và tôi sẽ trình diễn bằng tất cả tâm hồn. Xin chúc Vô Thượng Sư Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư vui vẻ. Cảm ơn Ngài.”

— FABIANA PASSONI  
NỮ CA SĨ BA TÂY TỪNG ĐOẠT GIẢI THƯỞNG



“Kính chào Thanh Hải Vô Thượng Sư! Xin chúc mừng Ngài nhân dịp Lễ kỷ niệm 19 năm. Tôi thật vinh dự được tham gia vào nhạc hội tuyệt diệu, ngoạn mục này. Tôi sẽ luôn luôn trân quý cơ hội này và ghi nhớ thời gian này trong tương lai. Và một lần nữa, xin chúc mừng và hy vọng được đích thân gặp Ngài một ngày gần đây.”

— BRIAN JOO  
NGÔI SAO NHẠC POP ĐẠI HÀN (BAN NHẠC FLY TO THE SKY)

“Xin chào Thanh Hải Vô Thượng Sư. Tôi tên là Debbie Gravitte, và tôi thật vinh dự được tham gia Lễ kỷ niệm về những công việc phi thường của Ngài trên khắp thế giới. Ngài nhất định là rất tuyệt vời vì mọi người không có gì khác ngoài những lời ca ngợi tốt đẹp để nói về Ngài. Cho nên thế nào cũng phải có ngày tôi được diện kiến Ngài. Ước chi Ngài có thể đến đây xem chương trình và nghe tôi hát lớn như thế nào!”

— DEBBIE GRAVITTE  
NỮ CA SĨ KIỂM DIỄN VIÊN TỪNG ĐOẠT GIẢI TONY



“Tôi mong ước gửi vòng tay ôm nồng ấm, đầy thương yêu đến Thanh Hải Vô Thượng Sư nhân ngày kỷ niệm của Ngài. Công việc của Ngài thật là bất khả tư nghì. Từ tận đáy lòng tôi, xin vô vàn cảm tạ về mọi việc Ngài làm.”

— SUSIE CASTILLO  
NGƯỜI DẪN CHƯƠNG TRÌNH TRUYỀN HÌNH, NỮ DIỄN VIÊN KIỂM CỤ HOA HẬU HOA KỲ; THUẦN CHAY

“Tôi xin chúc Vô Thượng Sư được an khang và tiếp tục truyền bá thông điệp càng lâu càng tốt.”

— FRANK EVANS  
KỊCH TÁC GIA VÀ NHÀ SOẠN LỜI TỪNG ĐOẠT GIẢI THƯỞNG





“Chào quý vị! Tôi là Kristoff St. John. Tôi thủ vai Neil Winters trong phim truyền hình *Giới Trẻ và Những Người Hiếu Động*, và tôi cũng là người lái du trên dòng đời. Có mặt ở đây, tôi xin chúc Thanh Hải Vô Thượng Sư và các đệ tử cùng những người ái mộ Ngài, có được duyên lành hôm nay. Đây là Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư, mang ý nghĩa tình thương, hòa bình, chấp nhận, và chúng ta có mặt ở đây thật ra cũng là để giúp đỡ lẫn nhau.”

— KRISTOFF ST. JOHN

NAM DIỄN VIÊN 2 LẦN ĐOẠT GIẢI EMMY (PHIM TRUYỀN HÌNH *GIỚI TRẺ VÀ NHỮNG NGƯỜI HIẾU ĐỘNG*); TRƯỞNG CHAY

“Xin chúc mừng về sự thành tựu vĩ đại của Ngài. Và tôi rất vinh dự được ở trong sự hiện diện của Ngài, biết rằng mình đã góp phần vào một dự án tuyệt vời như vậy. Nếu Ngài có thời gian đến đây thì thật tuyệt vời, Ngài sẽ thấy tình thương chan hòa thính phòng, vì đó là tiêu điểm của vở nhạc kịch này—thương yêu bản thân, thương yêu nhân loại, thương yêu thế giới. Tôi cảm thấy [nhạc kịch] này là lời mời gọi đến tình thương.”

— JOHN IACOVELLI  
NHÀ THIẾT KẾ SÂN KHẤU ĐOẠT GIẢI EMMY  
(NHẠC KỊCH *PETER PAN*)



“Quả là một ngày tuyệt vời cho Thanh Hải Vô Thượng Sư. Chúc mừng Lễ kỷ niệm năm thứ 19 ngày hòa bình và tình thương cao đẹp của Ngài. Thật tuyệt diệu. Thật tốt đẹp. Tôi rất vinh hạnh và may mắn được góp phần vào đó. Xin Ngài tiếp tục trải rộng tin lành và thông điệp tình thương và hòa bình, vì tất cả chúng ta ai cũng cần nghe, nhất là thời buổi bây giờ. Cảm ơn Ngài thật nhiều.”

— COREY FELDMAN

NAM DIỄN VIÊN TỪNG ĐOẠT GIẢI THƯỜNG (PHIM *BẢN ĐỒ KHO BÁU, ĐỪNG BỀN TỎI*); TRƯỞNG CHAY

“Tôi yêu thích thông điệp hòa bình và hòa giải của Thanh Hải Vô Thượng Sư. Tôi xin nhân cơ hội này kính chúc Thanh Hải Vô Thượng Sư một Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư vui vẻ.”

— KATIE McMAHON  
CA SĨ GIỌNG KIM ÁI NHÌ LAN  
(NHẠC KỊCH *VŨ ĐIỆU ĐÔNG SÔNG*)



“Tôi thật vui mừng được tham gia Lễ kỷ niệm Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư này. Tôi xin ngỏ lời đa tạ Thanh Hải Vô Thượng Sư. Cảm ơn Ngài rất nhiều vì đây là một vinh dự cho tôi.”

— FLO ANKAH  
NỮ CA SĨ PHÁP



“Thưa Thanh Hải Vô Thượng Sư, tôi vô cùng biết ơn Ngài đã làm tấm gương như Ngài đã làm, và tạo cảm hứng cho vô số người để thăng hoa đến sự khẳng định và tìm kiếm Chân Lý trong chính họ cũng như vẻ đẹp trên thế giới, qua lòng từ bi và sự cảm thông. Tôi thật tình tin rằng Ngài là một phước lành và kính chúc Ngài một Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư tuyệt diệu. Tôi ước nguyện với Thượng Đế và vũ trụ và mọi tạo vật hiện hữu, là một ngày nào đó tôi được đích thân diện kiến Ngài và cảm tạ Ngài, vì tôi thật sự biết ơn cho điều đó. Cảm ơn Ngài vô vàn.”

— CAMELLIA ABOU-ODAH  
NỮ CA SĨ Ả RẬP



“Thanh Hải Vô Thượng Sư, luôn luôn là một vinh hạnh và vui sướng cho tôi khi được phổ nhạc các áng thơ đặc sắc của Ngài. Tôi hãnh diện được góp phần vào những món quà hạnh phúc từ tấm lòng nhân ái của Ngài mang đến cho nhiều người khác. Xin gửi Ngài lời chúc chân thành nhất vào Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư!”

— DAVID SHIRE  
NHÀ SOẠN NHẠC ĐOẠT GIẢI HÀN LÂM VÀ 2 LẦN ĐOẠT GIẢI GRAMMY (PHIM *CƠN SỐT ĐÊM THỨ BẢY*)



“Kính chúc Thanh Hải Vô Thượng Sư và toàn thể khán giả mọi điều an lành nhất vào Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư. Xin mời mọi người theo dõi và thưởng thức trải nghiệm tuyệt vời này với chúng tôi, trọn hưởng niềm vui mà Thanh Hải Vô Thượng Sư đã mang đến cho tất cả chúng ta. Tôi nghĩ đây là một trải nghiệm tuyệt diệu khi có tất cả những nền văn hóa và nghệ sĩ khác nhau quy tụ để đón mừng Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư.”

— JUNIOR CASE  
NAM DIỄN VIÊN

“Ngài [Thanh Hải Vô Thượng Sư] là tấm gương của hòa bình và tình thương. Và tất cả các sáng tác của Ngài đều biểu hiện cho điều đó.”

— KELLY PACKARD  
NỮ DIỄN VIÊN (PHIM TRUYỀN HÌNH *ĐỘI CỨU HỘ BÀI BIẾN*); TRƯỞNG CHAY



“Kính chào Thanh Hải Vô Thượng Sư! Xin chúc mừng! Gắn đây tôi mới bắt đầu ăn chay. Đây là một điều mới lạ mà tôi đang khám phá, nhưng tôi rất thích.”

— MEGHAN LAMONTAGNE  
XUỐNG NGỒN VIÊN ĐÀI TRUYỀN HÌNH CALIFORNIA  
*ADVENTURE* - KCAL-TV

“Thông điệp của tôi dành cho Thanh Hải Vô Thượng Sư sẽ là một trong những sự biết ơn lớn nhất, chỉ xin nói cảm ơn Ngài, thật đa tạ Ngài về những lời thơ Ngài chọn. Lời nói rất quan trọng. Ngài dùng những từ ngữ cao đẹp để nhắc nhở mọi người, nhắc nhở các linh hồn, không chỉ đầu óc, mà còn trái tim, rằng tất cả chúng ta đồng nhất thể. Tôi thật biết ơn, biết ơn rất nhiều, biết ơn vô vàn.”

— SUNNY HILDEN  
CA SĨ KIÊM NHẠC SĨ CHO RAY CHARLES,  
STING, PATTI LABELLE

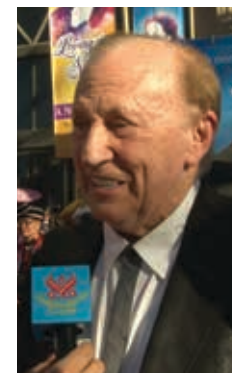


“Kính chào Thanh Hải Vô Thượng Sư. Xin chúc phúc Ngài về những việc Ngài làm! Chúng tôi ai cũng thật biết ơn về những nỗ lực Ngài đóng góp cho Hoa Kỳ và ban tặng vô cùng đại lượng cho nhiều quốc gia. Chúng tôi thương mến Ngài, và xin cảm ơn Ngài vô vàn.”

— MARILYN PETERSON  
TÁC GIẢ SÁCH *THUẦN CHAY TỪNG BƯỚC MỘT*;  
THUẦN CHAY

“Tôi rất hãnh diện với những việc Ngài đang làm cho mọi người. Mừng Ngày Thanh Hải Vô Thượng Sư hôm nay!”

— CHARLES SEGAL  
NHÀ SOẠN NHẠC KIÊM NGHỆ SĨ DƯƠNG CẨM NAM PHI TỪNG ĐOẠT GIẢI THƯỜNG



“Xin chúc mừng, và tôi hy vọng là lễ này sẽ còn hoài hoài, vô số năm nữa.”

— LAURA ROSENTHAL  
THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG CỦA THÀNH PHỐ MALIBU,  
CALIFORNIA, HOA KỲ



“Xin chào Thanh Hải Vô Thượng Sư. Chúng tôi thật vui mừng, vinh dự được có mặt ở đây để chung vui với Ngài trong buổi lễ hôm nay.”

— GINA LA PIANA  
NỮ DIỄN VIÊN KIÊM CA SĨ NHẠC TRẺ



“Thưa Sư Phụ Thanh Hải, xin cảm ơn Ngài đã mang ánh sáng đến. Ánh sáng của Ngài truyền cảm hứng cho chúng tôi mang ánh sáng đến cho người khác, rồi người khác sẽ mang ánh sáng đến cho mọi người khác nữa trên thế giới. Đó là những gì chúng ta cần.”

— XIOMARA ORTIZ  
NỮ DIỄN VIÊN

“Thanh Hải Vô Thượng Sư, tôi xin vinh danh và chúc mừng Ngài nhân Lễ kỷ niệm năm thứ 19. Và tôi vô cùng ngưỡng mộ Ngài về những việc Ngài làm và những gì hội này thực hiện. Ngài là ngọn hải đăng cho thế giới ngày nay.”

— LIONEL FRIEDBERG  
NHÀ LÀM PHIM TỪNG ĐOẠT GIẢI EMMY;  
THUẦN CHAY



“Sư Phụ Thanh Hải, chúng ta đã hội ngộ vài năm trước đây ở Mỹ Tây Cơ. Như tôi đã nói với Ngài lúc đó, Ngài như người mẹ Do Thái, như mẹ Địa Cầu. Ngài rất quan tâm tới những việc thiện lành. Thật vui thích và vinh dự được gặp Ngài và hiểu rằng Ngài đúng là một người như vậy. Ngài tuyệt diệu, tuyệt vời. Xin chúc Lễ kỷ niệm năm thứ 19 tràn đầy vui vẻ. Mong Ngài sẽ có thêm 119 Lễ kỷ niệm nữa.”

— CARY BROWN  
NHÀ LÀM PHIM 3 LẦN ĐOẠT GIẢI EMMY; THUẦN CHAY



CHƯƠNG HAI

# NHẠC KỊCH

# DÀN DIỄN VIÊN VÀ NHỮNG NGƯỜI THAM GIA

*Ph*

át hình trực tiếp vào dịp Lễ kỷ niệm 19 Năm Ngày Thanh Hải

Vô Thượng Sư, nhạc kịch *Giòng Lệ Âm Thâm* lần đầu tiên ra mắt thế giới, được

trình diễn vào ngày 27 tháng 10, 2012 trước thính đường không còn chỗ ngồi

tại Đại Hý Viện Shrine, ở thành phố Los Angeles, California, Hoa Kỳ.

<p>Lời Nhạc Phổ Từ THI TẬP <i>GIÒNG LỆ ÂM THÂM</i> CỦA THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ</p>
<p><b>Khái Niệm:</b> AL KASHA</p>
<p><b>Phóng Tác Thơ:</b> FRANK EVANS</p>
<p><b>Kịch Bản:</b> CYNTHIA LEWIS FERRELL • TONI GREENE</p>
<p><b>Nhạc:</b> JORGE CALANDRELLI • AL KASHA • DOUG KATSAROS HENRY KRIEGER • DON PIPPIN • NAN SCHWARTZ • JON SECADA DAVID SHIRE</p>
<p><b>Nhà Sản Xuất</b> PETER PEACE • BELLA V • CRYSTAL MY</p>
<p><b>Đạo Diễn</b> VINCENT PATERSON</p>
<p><b>Biên Đạo Múa</b> BONNIE STORY</p>
<p><b>Thiết Kế Sân Khấu</b> JOHN IACOVELLI</p>
<p><b>Thiết Kế Ánh Sáng và Máy Chiếu</b> BRIAN GALE</p>
<p><b>Đạo Diễn Âm Nhạc</b> DOUG KATSAROS</p>
<p><b>Thiết Kế Trang Phục</b> SHARELL MARTIN • TRINA NGUYỄN</p>
<p><b>Đạo Diễn Phần Vai</b> MICHAEL DONOVAN, CSA</p>
<p><b>Giám Đốc Sân Khấu</b> WILLIAM COINER</p>
<p><b>Đạo Cụ</b> KEVIN WILLIAMS</p>
<p><b>Thiết Kế Âm Thanh</b> CRICKET MYERS</p>
<p><b>Đạo Diễn Mãn Vũ Bay Lượn Trên Không</b> BRETT COPE</p>
<p><b>Phụ Tá Đạo Diễn</b> CHE'RAE ADAMS</p>
<p><b>Phụ Tá Biên Đạo Múa</b> BAYLI BAKER</p>
<p><b>Phó Biên Đạo Múa (Pháp, Ba Tây, Cuba)</b> ITALO ELGUETA</p>
<p><b>Phụ Tá Biên Đạo Múa (Pháp, Ba Tây, Cuba)</b> ABREA' DELGROSSO • AVERIE DELGROSSO</p>

<p><b>Phụ Tá Thiết Kế Sân Khấu</b> KOURTNEY LAMPEDECCHIO • JOHN ZUIKER</p>
<p><b>Dẫn Chương Trình</b> SUSIE CASTILLO • COREY FELDMAN • KELLY PACKARD KRISTOFF ST. JOHN</p>
<p><b>Diễn Giả Khách Mời</b> GEORGE CHAKIRIS</p>
<p><b>Dàn Diễn Viên</b> JUNIOR CASE • PATTI COHENOUR • LUKE EBERL</p>
<p>CAMELLIA ABOU-ODAH • FLO ANKAH • BAN NHẠC BLACK UHURU LIZ CALLAWAY • DEBBIE GRAVITTE • HỒ QUỲNH HUƠNG MARK JANICELLO • BRIAN JOO • LIEL KOLET • KIRIL KULISH KATIE McMAHON • HEATHER PARK • FABIANA PASSONI JON SECADA • SIAVASH SHAMS • TẠ AN KỲ • JODY WATLEY</p>
<p><b>Đoàn Vũ Công</b> LAURA ALEXICH • BOBBY AMAMIZU • BAYLI BAKER WHITNEY BEZZANT • NADYIA BLAKEMORE ABREA' DELGROSSO • AVERIE DELGROSSO • SUZANNE EASTER ITALO ELGUETA • MICHELLE ELKIN • DEVINN HARRIS • CHRIS JAROSZ IVORIE JENKINS • ANDRE KASTEN • JESSICA KING MIRANDA MALESKI • TIFFANY MALLARI • ERIN MARINO TALIA MARINO • MIGUEL PEREZ • DOMINIC PIERSON HAYLEE RODERICK • LAYNE RODRIGUES • KATIE RUSTOWICZ KAITLYN SCHWALBE • MARC SPAULDING • NIKKI TOMLINSON</p>

<p><b>VŨ ĐOÀN</b></p>
<p><b>VŨ ĐOÀN LULA WASHINGTON</b></p>
<p><b>Biên Đạo Múa</b> LULA WASHINGTON</p>
<p><b>Phó Giám Đốc</b> TAMICA WASHINGTON-MILLER</p>
<p><b>Vũ Công</b> MICHAEL BATTLE • BERNARD BROWN • QUEALA CLANCY JAMES DIXON • CAMBREE DOLL • KHILEA DOUGLASS MAWIYAH DOWD • CHRISTOPHER FISHBURNE EBONY HAMILTON • MYCHAL McCULLY • MICAH MOCH ARLONDRIAH SARTAIN • KIA SMITH</p>
<p><b>Ban Trống</b> JELANI BLUNT • BRANDON JELKES • JAH AMEN MOBLEY</p>
<p><b>VŨ ĐOÀN ZAHIRA</b></p>
<p>PRAGATI GUPTA • ROSALBA JASSO • LOREE RAPP NINYSHKA SANCHEZ • GENEVIEVE SCHETTINO CRYSTAL SILMI</p>
<p><b>ĐOÀN XIẾC THẾ GIỚI GIÁC MƠ</b></p>
<p>JENA CARPENTER • KYLE DESCHAMPS</p>

<p><b>BAN ÂM NHẠC</b></p>
<p><b>Điều Khiển Dàn Nhạc</b> DOUG KATSAROS</p>
<p><b>Phóng Tác Ngoại Ngữ</b> AVI AMON AND FLO ANKAH (TIẾNG PHÁP) APIWE BUBU (TIẾNG ZULU) CHU MINH KỲ (TIẾNG ẬU LẠC/VIỆT NAM) MOHAMED ELTAYEB (TIẾNG Ả RẬP) MEHRDAD FARIDMOHADJER VÀ SIAVASH SHAMS (TIẾNG BA TƯ) BRIAN HUNTER (TIẾNG GAELIC) HO JUN HWANG VÀ EXCELLENT SOO (TIẾNG ĐẠI HÀN) STEFAN KRISTINIKOV (TIẾNG NGA) STEFANO LENTINI (TIẾNG Ý) LƯU QUÊ PHƯƠNG (TIẾNG TRUNG HOA) JOSHUA RONA (TIẾNG ĐO THÁI) JON SECADA (TIẾNG TÂY BAN NHA) PABLO VALLEJOS (TIẾNG BÔ ĐÁO NHA)</p>
<p><b>Sân Xuất Tờ Nhạc</b> BRIAN KENNEDY</p>
<p><b>Ca Sĩ Hát Dệm</b> REBEKAH BELL • APIWE BUBU • RYAN CASTELLINO JAY DONNELL • CLÉMENCE DU BARRÉ • ZACHARY FORD STEPHANIE HAYSLIP • CRISTIANA HEFFER ALENCAR RUIZ DOUG KATSAROS • LANA McKISSACK • ALFRED MUHAMMAD ANDREW MUHAMMAD • KLEBER JORGE PIMENTA SHARI L. RHONE • NIKKI TOMLINSON • KAREN VOLPE</p>

<p><b>DÀN HÒA TẤU</b></p>
<p><b>Nhạc Trưởng</b> DOUG KATSAROS</p>
<p><b>Vĩ Cầm (Trưởng Bè)</b> STEVE HUBER</p>
<p><b>Vĩ Cầm, Mãng Cầm</b> PAUL CARTWRIGHT</p>
<p><b>Vĩ Cầm</b> CRYSTAL ALFORQUE • INA VELI • CHRIS WOODS</p>
<p><b>Đại Hồ Cầm</b> MIKE WHITSON • DANIEL OGURI</p>
<p><b>Hồ Cầm</b> PETER JACOBSEN •JOHN KROVOZA</p>
<p><b>Dàn Bass</b> DUSTIN MORGAN</p>
<p><b>Tây Ban Cầm</b> NICK KIRGO</p>
<p><b>Kèn Trumpet, Kèn Flugelhorn</b> ADAM BHATIA</p>

<p><b>Loa Pháp, Kèn Trumpet</b> AMY SANCHEZ</p>
<p><b>Loa Pháp</b> ALLEN FOGLE</p>
<p><b>Kèn Trombone, Kèn Bass Trombone</b> STEVE HUGHES</p>
<p><b>Sáo, Kèn Clarinet, Kèn Alto Sax, Sáo Thiếc Ái Nhi Lan</b> CAROL CHAIKIN</p>
<p><b>Sáo, Kèn Clarinet, Kèn Alto Sax, Sáo Á Châu</b> DAVE WILSON</p>
<p><b>Kèn Oboe, Loa Anh Quốc</b> MAYA BARRERA</p>
<p><b>Nhạc Cụ Tổng Hợp Điện Tử</b> PHILIP KROHNENGOLD</p>
<p><b>Bộ Trống</b> MIKE BENNETT</p>
<p><b>Nhạc Gỗ</b> JOSEPH MUSKAT</p>

<p><b>BAN TRANG PHỤC</b></p>
<p><b>Phụ Tá Thiết Kế Trang Phục</b> DONNA MacNAUGHTON • YOLANDA ROWELL</p>
<p><b>Quản Lý Trang Phục</b> DONNA MacNAUGHTON</p>
<p><b>Trưởng Nhóm Phụ Trách Trang Phục Cho Diễn Viên</b> LORNA LOMBARDO</p>
<p><b>Nhân Viên Phụ Trách Trang Phục Cho Diễn Viên</b> JULIA CLAYTON • DANIELE FEWINGS • RACHEL FEWINGS FIONA MacGREGOR • RYAN NORTON • MARTIN RAYMONDO CARLA RUGG • SUMMER SMITH</p>
<p><b>Thợ May và Thợ Thủ Công</b> HELEN BUTLER • JULIA CLAYTON • JAIME COSTIN • SAM GLEASON DA NA JEE • KASZANDRA LIPUT • LORNA LOMBARDO DONNA MacNAUGHTON • LULU MARTIN • ELAINE MOLEXEU RYAN NORTON • CHERYL ROBUCK • YOLANDA ROWELL SUMMER SMITH • CHERI WILSON • MICHELE WINTON BEN KAHOOKELE TŨ COSTUME HOUSE • CAPRI SHOES WONDERLAND STUDIOS</p>

<p><b>BAN TẠO MẪU TÓC VÀ HÓA TRANG</b></p>
<p><b>Tạo Mẫu Tóc và Tóc Giả</b> KRISTY STAKY</p>
<p><b>Phụ Tá Tạo Mẫu Tóc và Tóc Giả</b> ARIEL BOROFF • SARAH CHANEY • MIN NEWGEN • DAPHNE TAYE SERGIO VICTORIANO • QUY YOUNG</p>
<p><b>Trưởng Nhóm Hóa Trang</b> SARAH DORSEY</p>
<p><b>Phụ Tá Hóa Trang</b> FAITH BRIGHTEN • HELEN CHOYE • HALEY O'NEAL JAMIE RICHMOND</p>
<p><b>Nhân Viên Tạo Tóc Giả và Hóa Trang</b> ROSS PETRARCA</p>

<p><b>BAN SẢN XUẤT VÀ KỸ THUẬT</b></p>
<p><b>Giám Đốc Sản Xuất</b> KEITH DIXON</p>
<p><b>Phó Giám Đốc Sản Xuất</b> LAURIE WRIGHT</p>
<p><b>Giám Thị Sân Khấu</b> JAMES HERNANDEZ</p>
<p><b>Chuyên Viên Thiết Lập Giàn Khung</b> LYLE CENTOLA</p>
<p><b>Nhà Cung Cấp Cảnh Dựng Sân Khấu</b> WILLIAM LIDDERDALE (TIỆM BÁN CẢNH DỰNG)</p>
<p><b>Phụ Tá Sản Xuất</b> HEATHER CARR • DAVID FOY • YVONNE HARPER BRENDAN HIGGINS • DANIELLE KORMAN • LAURA KRANZ</p>
<p><b>Ban Chỉ Đạo Sân Khấu</b> ASHLEY RENEE PELLEGRINI • DUSTIN QUICK</p>

<p><b>ẢNH SÁNG VÀ MÁY CHIẾU</b></p>
<p><b>Phó Thiết Kế Ánh Sáng và Máy Chiếu</b> TREVOR BURK</p>
<p><b>Lập Trình Viên Ánh Sáng</b> ARNOLD SERAME</p>
<p><b>Lập Trình Viên Hình Ảnh</b> LAURA FRANK</p>

<p><b>Sáng Tạo Nhu Liệu Hình Ảnh Để Phóng Chiếu</b> JAY SWAN</p>
<p><b>Chuyên Viên Máy Chứa Nhu Liệu</b> MATT STOVALL</p>
<p><b>Thợ Điện Trường</b> JOE FISH</p>
<p><b>Thợ Điện Phụ</b> JAY HATHAWAY</p>
<p><b>Chuyên Viên Máy Chiếu</b> ERIC KOEHLER</p>
<p><b>Chuyên Viên Điều Chỉnh Ánh Sáng</b> MARTY WINNER</p>

<p><b>SẢN XUẤT PHIM</b></p>
<p><b>Giám Đốc Phim</b> MARK MARDOYAN</p>
<p><b>Phụ Tá Giám Đốc</b> STEPHANIE RONDEAU</p>
<p><b>Phụ Tá Giám Đốc và Giám Thị Kịch Bản</b> PETER VAUGHAN</p>
<p><b>Giám Đốc Kỹ Thuật</b> ROBERT TUBB</p>

<p><b>Kỹ Sư Phim Ảnh Cho Xe Phát Sóng</b> MATTHEW MAYO</p>
<p><b>Kỹ Sư Âm Thanh Cho Xe Phát Sóng</b> HUGH HEALY</p>
<p><b>Kỹ Sư Bảo Trì Xe Phát Sóng</b> PAUL BENSON</p>
<p><b>Quản Lý Chương Trình Phim Ảnh</b> HANK MOORE</p>
<p><b>Kỹ Sư Điều Khiển Phim</b> KEITH ANDERSON • PETE STENDEL</p>
<p><b>Chuyên Viên Quay Phim</b> STEVE BENLIEN • CLAUDE SHIRES</p>
<p><b>Điều Khiển Máy Quay Phim</b> RAY DOMINGUEZ • MIKE McINTYRE • JOE MELKERSON KEVIN MICHEL • JAMIE MORRIS • BART PARR • RICHARD CHENE KELLY CHOICE • MARTON CHEZ • GORAN CHUKE RICARDO DEARMAN • JOHN GOODE • FRED HILDAGO JOHN KIMM • DON W. KIME • SIMON LEECH • WAYNE LI THOMAS M. LINN • LONG LUONG • CHASE K. MAOBI JEFFREY NEEME • MIN N. NEWMAN • JEAN QUALE HARRISON SEOG • ALLEN SHINES • OSCAR TELLIO FAN WUEST • GNESH YEHLU • CLAUDIO ZUNIGA</p>

<p><b>Điều Khiển Cản Cầu Quay Phim</b> PHIL EBELD • ALEX HERNANDEZ • MARK KOONCE</p>
<p><b>Điều Khiển Dàn Trượt Gắn Máy Quay Phim</b> ANDREW SOBKOVIICH</p>
<p><b>Điều Khiển Máy Quay Phim Có Bộ Phận Làm Vững</b> JERRY HILL • JESSICA LOPEZ</p>
<p><b>Điều Khiển Người Máy Quay Phim</b> DAN MARDOYAN</p>
<p><b>Điều Khiển Dàn Trượt Quay Phim</b> TONY BANANDO</p>
<p><b>Nhân Viên Dọn Dậy Máy Quay</b> DAN MARDOYAN</p>
<p><b>Nhân Viên Dọn Dậy Máy Quay</b> RICH PREPUSE</p>

<p><b>Nhân Viên Dọn Dậy Máy Quay Cầm Tay</b> VINCENT COLMENARES • JOHN MacGREGOR</p>
<p><b>Nhân Viên Phụ Giúp Máy Quay Có Bộ Phận Làm Vững</b> URI RUFFIN</p>
<p><b>Nhân Viên Phụ Giúp Máy Quay Phim</b> GIOVAHNNY DE LA ROSA • BRANDON MCKENZIE • JUSTIN PINDER</p>
<p><b>Nhóm Hỗ Trợ Máy Quay Phim</b> FORMOSA VIDEO TEAM • KOREA MEDIA TEAM</p>
<p><b>Điều Khiển Máy Nhắc Kịch Bản</b> CINDY METT</p>

<p><b>SẢN XUẤT ÂM THANH</b></p>
<p><b>Thiết Kế và Điều Hợp Hệ Thống Âm Thanh</b> TRACE GOODMAN</p>
<p><b>Chuyên Viên Thấu và Hòa Âm Chương Trình</b> GABE BENSO</p>
<p><b>Chuyên Viên Thấu và Hòa Âm Dàn Nhạc</b> CHRIS SOREM</p>

<p><b>Kỹ Sư Giám Sát và Kỹ Thuật Vô Tuyến</b> TIM VAN GERVEN • ERIC SIMPSONN</p>
<p><b>Chuyên Viên Thông Tin</b> CHRIS BERRY</p>
<p><b>Kỹ Sư Thấu Âm và Hòa Âm Nhạc Kịch</b> PETER BAIRD</p>
<p><b>Chuyên Viên Hòa Âm Truyền Hình</b> JESS CONTRERAS</p>
<p><b>Phụ Tá Chương Trình Truyền Hình</b> MARK MONTGOMERY</p>
<p><b>Chuyên Viên Hệ Thống</b> RANDY SINNER</p>

<p><b>Chuyên Viên Di Chuyển Hệ Thống Kỹ Thuật</b> TODD MOLLE</p>
<p><b>Chuyên Viên Điện Lực Chính</b> BLAKE SAUNDERS • RICK WHEELER</p>

<p><b>TOÁN CÔNG NHÂN THUỘC LIÊN ĐOÀN QUỐC TẾ CÔNG NHÂN KỊCH NGHỆ</b></p>
<p><b>Người Treo Giàn</b> TOM TERRY</p>
<p><b>Giám Thị Sân Khấu</b> JAMES HERNANDEZ</p>
<p><b>Thợ Mộc</b> ANTHONY ACHERONTI • ROBERT A. AGYLAR • JESSE ALEGRE CARL BAIRD • WILLIAM T. BARRON III • HAROLD L. BOOKER JR. LEE S. BRAMER • LEE E. CASADY • JORGE CASILLAS JIM COLLIGAN • BILL CONNOR • REGINALD L. COOKS DAVID A. CRUZ • BRYAN L. CUNNINGHAM • GREGG DANDRIDGE RICHARD DEFINO • ANTONIO DELACERMA KELLY GENE EBERT • DAVID ENO • GLEN FUTTER PAT G. GALBRAITH • RONNIE GALINDO • TONY GELTERMAIR JACOB G. GODFREY • MARIA GREEN • HECTOR HERMOSSILLO ROBERT HOLCOMB • MIKE KUSSRO • MATT LATHAN LELAND LESCHER • RALPH LESLIE JR. • VICTOR LOPEZ STEVE McDONOUGH • MICHAEL J. McLAUGHLIN DAVID MCNIEL • ADAM McPIE • JOSEPH MEJIA</p>
<p>CHARLIE J. MILEDI • GERARD MORIARTY • ROBERT N. MORRIS BOB NAPOLI • DWAYNE NASH • CHRIS NEVINS • TOM NEWMAN SCOTT PAPEZ • DAVID J. PARKER • SERGIO PIERY</p>
<p>WILLIAM F. RALEIGH • RODERICK RICHARDS • JOHN RIVERA FRANKLIN ROACH • FRANK ROSE • CHRISTOPHER ROSELI JOHN F. SHIPSTON • STAN SIMPSON • ALEN SISUL RICHARD SPOHN • LOGAN STINE • JEFFREY SWEITZER MARTIN O. TACK • JOHN TANGREDI • THOMAS W. TERRY JR. TOM TERRY III • DARIN TRIPPLER • MICHAEL WHITLEY MARC ZYWICIEL</p>

<p><b>Ban Điện</b> SEAN BLANCH • BILL BROOKS • NILES J. BUCKNER MARY M. CARES • BRIAN M. COOPER • CORY O. COOPER JOHN C. COX • LARRY DEAN • JOE DOMINGUEZ JAMIE G. EWING • BERNARD GEESTMAN</p>
<p>ROBERT E. HALLSWORTH • MARK HANNA • JEFFREY HAYN THOMAS A. HODDER • ROBIN JACKSON</p>
<p>LIZA KARLSEN • DAVID T. LINDSAY • ROBERT LINDSAY RODNEY LINDSAY • THOMAS D. LINDSAY • PAMELA MONROE RONALD MURPHY • KAREN L. PERSECHINO JASON C. SEAGROVE • LEE SPORZA • DENNIS SISUL HAROLD STOREY III • RALPH WEAVER</p>

<p><b>Ban Đạo Cụ</b> JOHN CONNELL • DAVID G. CRAWFORD • DARELL F. ARANDA MIKE V. EBERHART • JOSE MEJIA • DANIEL W. MELSON MARK D. SALINAS • BRANDI M. TERRY</p>
---

<p><b>Ban Âm Thanh</b> LAWRENCE COVELLI • JONATHAN HOGSTRAND CAROLINE HYNDMAN • KEVEN REY LANG VICTOR M. MERCADO • BERRY S. MITCHELL • RAY PORTER JAVIER DANIEL RIVERA • JOHN F. ROSE</p>
---

<p><b>Nhiếp Ảnh Gia Chụp Ảnh Tinh</b> ROSS BIRD • DAVE BRANSON • RICHARD CHENARD KELLY CHOYE • GARRRET DAVIS • CHET W. FANG • ED KRIEGER PETER LEANE • RYAN MILLER • MORRISON MOHAMMADIOUN MICHAEL RUETER • HARRY SEOGE • YVETTE ZHAO</p>
---

Giòng Lệ Âm Thâm

Giòng Lệ Âm Thâm

## CÁC NHÂN VẬT

### JOY

Một phụ nữ trung niên từng có niềm tin sâu đậm vào Thượng Đế, bây giờ trở nên cay đắng sau một thảm trạng trong đời. Cô vẫn mang theo quá khứ trong hình thức cuốn nhật ký.

### PETE

Một chàng trai mới lớn, bị cha thúc đẩy vào đời để đi tìm sự thành công về tài chính.

### TRƯỜNG TÀU

Một vị trưởng tàu vui tính nhưng bí ẩn, hướng dẫn cô Joy và Pete trên cuộc hành trình khai sáng vòng quanh thế giới cũng như bên trong chính họ.

### DÀN DIỄN VIÊN

(Theo thứ tự diễn xuất)

Trưởng Tàu	JUNIOR CASE
Joy	PATTI COHENOUR
Pete	LUKE EBERL
Pháp	FLO ANKAH
Jamaica	BAN NHẠC BLACK UHURU
Đại Hàn	BRIAN JOO VÀ HEATHER PARK
Ba Tây	FABIANA PASSONI
Hoa Kỳ	DEBBIE GRAVITTE
Úc Đại Lợi	LIZ CALLAWAY
Trung Quốc	TẠ AN KỶ
Nga	KIRIL KULISH
Cuba	JON SECADA
Ý Đại Lợi	MARK JANICELLO
Ái Nhĩ Lan	KATIE McMAHON
Ba Tư	SIAVASH SHAMS
Vùng Ả Rập	CAMELLIA ABOU-ODAH
Do Thái	LIEL KOLET
Phi Châu	JODY WATLEY
Âu Lạc (Việt Nam)	HỒ QUỲNH HUƠNG



TRÊN CHIẾC XE LỬA THẦN KỶ.

## CẢNH SÂN KHẤU

### MÀN MỘT

CẢNH 1 Trạm xe lửa lúc hoàng hôn.

CẢNH 2 Bên trong toa xe lửa. Pháp.

CẢNH 3 Bên trong toa xe lửa. Jamaica.

CẢNH 4 Bên trong toa xe lửa. Đại Hàn.

CẢNH 5 Bên trong toa xe lửa. Ba Tây.

CẢNH 6 Bên trong toa xe lửa. Hoa Kỳ.

CẢNH 7 Bên trong toa xe lửa. Úc Đại Lợi.

CẢNH 8 Bên trong toa xe lửa. Trung Quốc.

CẢNH 9 Bên trong toa xe lửa. Nga.

### MÀN HAI

CẢNH 1 Màn phòng mờ

CẢNH 2 Đường xe lửa trống vắng bên bia đồng cỏ xanh.  
Ban đêm. Cuba.

CẢNH 3 Đồng cỏ. Trăng lên. Ý Đại Lợi.

CẢNH 4 Đồng cỏ. Trăng tròn. Ái Nhĩ Lan.

CẢNH 5 Đồng cỏ. Trung Đông.

CẢNH 6 Đồng cỏ. Rạng đông. Phi châu.

CẢNH 7 Đồng cỏ. Bình minh. Âu Lạc (Việt Nam).

CẢNH 8 Đồng cỏ. Buổi sáng.

### THỜI GIAN

Quá trình diễn ra trong một đêm, từ lúc hoàng hôn đến bình minh.

### ĐỊA ĐIỂM

Khắp nơi trên thế giới.





NHÀ SOẠN NHẠC DOUG KATSAROS TỪNG ĐOẠT GIẢI EMMY ĐIỀU KHIỂN DÀN NHẠC.

## TIẾT MỤC ÂM NHẠC

Lời nhạc phổ từ thi tập *Giòng Lệ Âm Thâm* của Thanh Hải Vô Thượng Sư

### MÀN MỘT

1 <i>Nhạc Mở Đầu</i>		Dàn hòa tấu
2 <i>Chẳng Ghé Qua</i>	NHẠC: DON PIPPIN	Đoàn diễn viên
3 <i>Sư Phụ Bên Trong</i>	NHẠC: DOUG KATSAROS	Trưởng Tàu
4 <i>Xin Chấp Nhận</i>	NHẠC: NAN SCHWARTZ	Pháp
5 <i>Đổi Trao Quả Vị</i>	NHẠC: DOUG KATSAROS	Jamaica
6 <i>Ca Tụng Ân Sư</i>	NHẠC: DAVID SHIRE	Đại Hàn
7 <i>Mất, Tai, Tim Thấy</i>	NHẠC: JORGE CALANDRELLI	Ba Tây
8 <i>Không Chỗ Trú</i>	NHẠC: AL KASHA	Hoa Kỳ
9 <i>Tâm Khi</i>	NHẠC: DAVID SHIRE	Úc Đại Lợi
10 <i>Chuyện Trò Với Phật Đá*</i>	NHẠC: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ	Trung Quốc
11 <i>Biển Động Thẳm Sâu</i>	NHẠC: HENRY KRIEGER	Nga

### MÀN HAI

12 <i>Trò Cút Bất</i>	NHẠC: JORGE CALANDRELLI	Đoàn diễn viên
13 <i>Tình Thương và Tha Thứ**</i>	NHẠC: JON SECADA	Cuba
14 <i>Truyền Tâm Ấn</i>	NHẠC: DON PIPPIN	Ý Đại Lợi
15 <i>Giữa Sư Phụ và Tôi</i>	NHẠC: NAN SCHWARTZ	Ái Nhĩ Lan
16 <i>Chân Lý, Bản Ngã, Linh Hồn, Ân Sủng</i>	NHẠC: DOUG KATSAROS	Trung Đông
17 <i>Kẻ Ngốc</i>	NHẠC: NAN SCHWARTZ	Phi châu
18 <i>Giác Ngộ</i>	NHẠC: HENRY KRIEGER	Âu Lạc (Việt Nam)
19 <i>Giòng Lệ Âm Thâm</i>	NHẠC: AL KASHA	Đoàn diễn viên

### BÉ MẠC

20 <i>Hãy Nắm Tay Nhau†</i>	NHẠC: AL KASHA	Đoàn diễn viên
-----------------------------	----------------	----------------

\* Ca khúc do Thanh Hải Vô Thượng Sư sáng tác vào tháng 3 năm 2007 – Formosa (Đài Loan); từ thi tập *Người Tình Thiên Cổ*.

\*\* Lời nhạc phổ từ thi tập *Giòng Lệ Âm Thâm* và thi phẩm “Lời Của Một Em Bé”

trong tác phẩm *Những Chú Chó Trong Đời Tôi* và *Những Chú Chim Trong Đời Tôi* của Thanh Hải Vô Thượng Sư.

† Lời nhạc phổ từ thi tập *Kỷ Niệm Vàng Thau* và *Người Tình Thiên Cổ* của Thanh Hải Vô Thượng Sư, thi phẩm “Yêu” và “Hòa Giải” Ngài sáng tác lúc trẻ, và “Thương Nhau Đi” Ngài sáng tác lúc ngoài 20 tuổi; nguyên văn tiếng Âu Lạc (Việt Nam).

CA SĨ PHI CHÂU (JODY WATLEY) VÀ Ý ĐẠI LỢI (MARK JANICELLO) XUẤT HIỆN TRONG TRANG PHỤC RỰC RỠ ĐỂ TRÌNH BÀY NHẠC PHẨM “CHẲNG GHÉ QUA.”

NHẠC KỊCH

## MÀN MỘT CẢNH 1

Tại một trạm xe lửa đông người, có vẻ kỳ dị vào lúc hoàng hôn, một nhóm DU KHÁCH trong trang phục bản xứ đẹp mắt tụ tập, vội vã lên xe lửa. Họ đi lên sân khấu từ nhiều phía và từ các lối đi trong hàng khán giả.

### *Chẳng Ghé Qua*

**PHI CHÂU:**  
NGÀI LÀ BẠC NHƯ LAI VÔ SỞ BẤT TẠI  
SAO RIÊNG CHỐN NÀY CON Ở NGÀI CHẲNG GHÉ QUA.

**HOA KỲ:**  
CÓ MỘT TẮM MÀN NGĂN CHE TRƯỚC MẮT  
CHE TRƯỚC MẮT

**TRUNG QUỐC:**  
THẤY ƠI XIN MỜ RA!  
CHO KÊ PHẠM TỬ ĐƯỢC CHIÊM NGƯỖNG  
KIM THÂN HOẠT PHẬT.  
CHO KÊ PHẠM TỬ ĐƯỢC CHIÊM NGƯỖNG  
KIM THÂN HOẠT PHẬT.

**MỌI NGƯỜI:**  
NGÀI LÀ BẠC NHƯ LAI VÔ SỞ BẤT TẠI

**ÁI NHĨ LAN:**  
NGÀI LÀ BẠC NHƯ LAI VÔ SỞ BẤT TẠI  
SAO RIÊNG CHỐN NÀY CON Ở NGÀI CHẲNG GHÉ QUA.

**Ý ĐẠI LỢI:**  
NGÀI PHÓNG HÀO QUANG ĐẦY VŨ TRỤ,  
NHƯNG ĐỂ MẶC CON SỐNG GIỮA TỐI TẮM!  
LÒNG CON NỨC NỠ ĐẾN KHÔNG CÒN NƯỚC MẮT.

**MỌI NGƯỜI:**  
NGÀI ƠI SAO CHẲNG XÓT THƯƠNG.  
NGÀI ƠI SAO CHẲNG XÓT THƯƠNG.

THẤY ƠI!

**NGA:**  
NGÀI LÀ BẠC NHƯ LAI VÔ SỞ BẤT TẠI  
SAO RIÊNG CHỐN NÀY CON Ở NGÀI CHẲNG GHÉ QUA.

**BA TƯ:**  
BẠCH THẤY CON RÕ RÀNG CON KHÔNG XỨNG ĐÁNG.  
NHƯNG BẢO ĐẢM TRẦN GIAN CHẲNG CÓ AI!  
VẬY XIN THẤY ĐỪNG CHẬM TRỄ.

**NAM:**  
MAU KÉO CON RA KHỎI CHÔNG GAI!

**NỮ:**  
CON ĐÃ ĐỦ RỒI THỐNG KHỔ.

**MỌI NGƯỜI:**  
THẤY TỪ BI NHẤT TRẦN AI  
SAO CHƯA CỨU NẠN.

NGÀI LÀ BẠC NHƯ LAI VÔ SỞ BẤT TẠI

**ĐẠI HÀN:**  
NGÀI LÀ BẠC NHƯ LAI VÔ SỞ BẤT TẠI  
SAO RIÊNG CHỐN NÀY CON Ở NGÀI CHẲNG GHÉ QUA.

**MỌI NGƯỜI:**  
CÓ MỘT TẮM MÀN NGĂN CHE TRƯỚC MẮT  
CHE TRƯỚC MẮT

THẤY ƠI XIN MỜ RA!  
THẤY ƠI XIN MỜ RA!  
CHO KÊ PHẠM TỬ ĐƯỢC VĨNH VIỄN NGỤ TÂY PHƯƠNG!  
CHO KÊ PHẠM TỬ ĐƯỢC VĨNH VIỄN NGỤ TÂY PHƯƠNG!  
TÂY PHƯƠNG!  
TÂY PHƯƠNG!

*(Phía sau cảnh nhộn nhịp là một phụ nữ tên JOY, tuổi gần lục tuần, theo dõi lịch trình xe lửa, lưng hướng về khán thính giả. Cô mang một túi xách lớn, trông như giàu có. ĐÁM ĐÔNG đụng vào người cô JOY khiến cô làm rơi túi xách, các thứ bên trong rơi ra ngoài. Một quyển sách cũ rích lướt ngang trên mặt đất. TRƯỞNG TÀU vấp vào cuốn sách và nhặt lên.)*

**TRƯỞNG TÀU:** (đọc trang bìa) Nhật ký của Joy? Của ai đây?  
Nhật ký của Joy?



BAN HỢP CA QUỐC TẾ TRÊN CÙNG SÂN KHẤU.  
TỪ BÊN TRÁI: CA SĨ NGÀ (KIRIL KULISH),  
HOA KỲ (DEBBIE GRAVITTE),  
ĐẠI HÀN (BRIAN JOO),  
TRUNG QUỐC (TẠ AN KỲ),  
BA TU (SIYAVASH SHAMS),  
VÀ ÁI NHÌ LAN (KATIE McMAHON).



VỊ TRƯỞNG TÀU UYÊN BÁC VÀ VUI TÁNH (JUNIOR CASE)

*(TRƯỞNG TÀU mở sách ra... Khi ông cất tiếng đọc, các DU KHÁCH đồng xướng họa theo.)*

### Sư Phụ Bên Trong

**TRƯỞNG TÀU:** *(với CÁC DU KHÁCH lặp lại đôi lời)*  
SƯ PHỤ: MỘT DANH TỪ TƯỢNG TRƯNG  
CHO TRÍ HUỆ VIÊN MÃN.  
KHÔNG NÊN LẦM LẪN VỚI NHỮNG NHÀ SƯ PHẠM PHU!  
CÓ NGƯỜI GỌI NGÀI LÀ THƯỢNG ĐẾ,  
LÀ PHẬT MẪU CHUẨN ĐẾ,  
LÀ TẠO HÓA, LÀ ĐẠO, LÀ NGUỒN SỐNG CỦA VẠN LINH.  
CÓ KẼ LÃNG MẠN GỌI NGÀI LÀ TÂN NƯƠNG,  
LÀ NGƯỜI TÌNH LÝ TƯỢNG, LÀ MÁY ÂM DƯƠNG.  
CÓ NGƯỜI GỌI ĐÓ LÀ BẢN LAI DIỆN MỤC,  
ĐẠI TRÍ HUỆ, ĐẠI ĐẠO, LÒNG TỬ BI.  
ANH MUỐN GỌI NGÀI LÀ GÌ CŨNG ĐƯỢC.  
THẬT LÒNG NGÀI CHẴNG BẠN TÂM CHÚT NÀO  
CÓ ĐIỀU DUY NHẤT:  
NẾU THIẾU NGÀI THẾ GIỚI SẼ KHÔNG HỒN.  
VÀ SỰ KHÁT KHAO ĐƯỢC GẮN NGÀI  
LÀ MỘT KỶ VỌNG THIẾT THA  
THỐNG KHỔ NHẤT MÀ CHỈ KẼ TRONG ĐẠO  
MỚI CẢM THÔNG.

*(Cô JOY đăm đăm nhìn TRƯỞNG TÀU, nhận ra được những lời ông đọc.)*

VÀ KHI ĐÃ THẤY ĐƯỢC MỘT PHẦN BÓNG HÌNH NGÀI,  
THÌ SỰ KHOÁI LẠC KHÔNG GÌ SO SÁNH!  
NẾU MUỐN GẶP NGÀI,  
PHẢI THỰC HÀNH PHÁP ĐỐN NGỘ QUÁN ÂM.  
THIÊN ĐÀNG Ở BÊN TRONG — TẠI ĐÂY VÀ LÚC NÀY.  
TẠI ĐÂY VÀ LÚC NÀY.  
TẠI ĐÂY VÀ LÚC NÀY.  
TẠI ĐÂY VÀ LÚC NÀY.

**JOY:** Không, không đúng!

**TRƯỞNG TÀU:** Của cô?

**JOY:** Phải.

**TRƯỞNG TÀU:** Nhận dạng nó đi.

**JOY:** Nó là của tôi.

**TRƯỞNG TÀU:** “Nhật ký của Joy”?

**JOY:** Tôi là Joy (Niềm vui).

**TRƯỞNG TÀU:** Đúng. Niềm vui đơn thuần. *(Ông sắp sửa trao quyển sách cho cô ấy.)* Vậy, có phải cô viết bài thơ đó?

*(Cô JOY cố chớp lấy quyển sách từ tay ông. Ông giữ quyển sách khỏi tầm tay của cô.)*

**JOY:** Không. Tôi chép lại từ nhiều năm trước. Một việc làm khờ dại. Nó chẳng có ý nghĩa gì với tôi cả.

**TRƯỞNG TÀU:** Được. Tại sao cô du hành hôm nay? Viếng thăm gia đình?

**JOY:** Không phải việc của ông.

**TRƯỞNG TÀU:** *(trao sách cho cô JOY)* Chỉ cho qua ngày tháng.

**JOY:** Làm sao biết mình đi đâu chứ? Không đọc được thời biểu xe lửa. Hình như chỉ có một chuyến xe lửa! *(nhìn vào trang phục của hành khách)* Và người nào cũng có phong cách khác thường.

**TRƯỞNG TÀU:** Vậy cô cũng không biết mình đang đi đâu.

**JOY:** Tôi đi tới trạm xe lửa. Chỉ là không phải trạm này. Tôi chưa bao giờ thấy trạm xe lửa này trong đời. Chắc chắn không phải là trạm xe lửa tôi muốn. Tài xế tắc-xi chắc là không biết gì cả. Xe lửa này đi đâu vậy?

**TRƯỞNG TÀU:** Đi khắp nơi.

**JOY:** Không thể nào.

**TRƯỞNG TÀU:** Thật mà, đi khắp nơi.

*(PETE loạng choạng đi vào như đang bị hồi thức. Anh còn trẻ — một chàng trai non nớt, tay cầm cái cặp mới sáng bóng, gượng gạo quay đầu vẫy tay chào ai đó đang hồi thức anh.)*

**PETE:** Tạm biệt cha.

*(chào tiễn biệt như thể người đó đã đi mất rồi)*

Tạm biệt cha!

*(PETE lên xe lửa. Còi tàu vang lên.)*

**JOY:** Xe lửa này đi về đâu vậy?

*(TRƯỞNG TÀU toét miệng cười.)*

**TRƯỞNG TÀU:** Mọi người lên tàu!

(Còi xe lửa vang lên, theo sau là tiếng máy tàu rên rĩ.  
TRƯỜNG TÀU kéo cô JOY lên xe lửa khi xe bắt đầu chuyển bánh.)

## CẢNH 2

Bên trong toa xe lửa.

**JOY:** Tôi muốn xuống. Bây giờ!

**TRƯỜNG TÀU:** Cô định du hành mà, phải không?

(Nói với các hành khách khác)

Tìm chỗ ngồi đi!

(Trong khi hành khách vẫn còn hối hả đi lại trên xe lửa,  
PETE trượt chân ngã vào cô JOY.)

**PETE:** Xin lỗi bà.

**JOY:** Trả cuốn sách lại cho tôi! Ý tôi là cái túi xách.

(Mặc dù PETE cố giữ cho cô JOY khỏi bị ngã, cô vung tay lên  
và nắm chặt túi xách.)

Bozo (Gã khờ).

**PETE:** Xin lỗi. Ai cũng nói tôi vụng về.

**JOY:** Họ nói đúng.

**PETE:** Phần lớn là cha tôi. Ông nói thế.

**JOY:** Hãy trưởng thành, gã khờ, và đừng than chuyện gia đình  
với tôi. (nói với TRƯỜNG TÀU) Và đừng hỏi tôi vé xe lửa. Bị lỗi đi  
tới đâu cũng không biết.

**TRƯỜNG TÀU:** Tới sự thân kỳ! Sự kỳ diệu! Đủ thứ khám phá!  
Những nhận thức khai mở tâm.

(Tiếp tục đi tới)

Xin cho xem vé xe lửa!

(Sân khấu chuyển sang quang cảnh Ba Lê. Các VŨ CÔNG đứng  
thành hàng nhảy điệu “can-can”. Sau đó mỗi cặp bắt đầu nhảy  
vũ điệu van-xơ tao nhã trước Tháp Eiffel. Ca sĩ PHÁP bước vào  
trong bộ áo đầm yêu kiều của thế kỷ 19 với quốc sắc—xanh, đỏ  
và trắng—tay cầm chùm bong bóng cùng màu. Cô bắt đầu cất  
tiếng hát. Cô JOY ngắm nhìn, sững sờ. Cuộc hành trình không còn  
giới hạn trong toa xe lửa nữa.)

## Xin Chấp Nhận

**PHÁP:** (Tiếng Pháp)

XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI.  
NẾU QUÁ NHIỀU KHẢO ĐÀO  
CON CHẮC KHÓ THÔNG QUA!

(Tiếng Anh)

XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI.  
NẾU QUÁ NHIỀU KHẢO ĐÀO  
CON CHẮC KHÓ THÔNG QUA!

(Tiếng Pháp)

NGÀI BIẾT RỒI Ở CÔI TA-BÀ,

(Tiếng Anh)

NGÀI BIẾT RỒI Ở CÔI TA-BÀ,

NẾU KHÔNG CÓ BÀN TAY NGÀI TẾ ĐỘ  
XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI.  
NẾU QUÁ NHIỀU KHẢO ĐÀO  
CON CHẮC KHÓ THÔNG QUA!

(Tiếng Pháp)

THẤY ỒI TRÊN THẾ GIẠN NÀY

CON THƯƠNG YÊU NHẤT CHỈ THẤY MÀ THÔI.

ĐIỀU NÀY SỰ ĐÃ RÕ RỒI

CÚI LẠY ĐẮNG THIÊN NHƠN CHI ĐẠO SƯ

TỬ SINH CHI TỬ PHỤ!

(Tiếng Anh)

NGÀI NHƯ BỂ CẢ NON CAO, TỪ TÂM BAO LA VŨ TRỤ.  
CAO HƠN CÁC VÌ TINH TỬ.  
CAO HƠN HẾT THẤY TRẦN THỂ ĐAU KHỔ NÃO PHIÊN.  
NGÀI NGỰ GIỮA LÒNG CON.

XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI.

(Tiếng Pháp)

NẾU QUÁ NHIỀU KHẢO ĐÀO  
CON CHẮC KHÓ THÔNG QUA!

(Tiếng Anh)

XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI.

(Tiếng Pháp)

NẾU QUÁ NHIỀU KHẢO ĐÀO  
CON CHẮC KHÓ THÔNG QUA!

(Tiếng Anh)

NẾU KHÔNG CÓ BÀN TAY NGÀI TẾ ĐỘ  
CON SẼ RỚT XUỐNG ĐỊA NGỤC TỨC THỜI!



*“Tôi rất ngạc nhiên là có các nghệ sĩ  
từ 16 quốc gia đóng góp vào nhạc kịch này.  
Chương trình tập hợp thật nhiều nghệ sĩ tài danh,  
và chứng kiến sáu lục địa tham gia,  
tôi nghĩ quả là kỳ diệu. Giống như một phép lạ!”*

*– BRENDA VACCARO*

*NỮ TÀI TỬ TỪNG ĐOẠT GIẢI QUẢ CẦU VÀNG VÀ GIẢI EMMY,  
ĐƯỢC ĐỀ CỬ GIẢI HÀN LÂM VÀ 3 LẦN GIẢI TONY*

TRƯỞNG TÀU (JUNIOR CASE) QUẢ QUYẾT TRƯỚC SỰ KINH NGẠC CỦA CÔ JOY (PATTI COHENOUR) RẰNG, CÒN CÓ RẤT NHIỀU THỨ TRÊN CUỘC HÀNH TRÌNH CHỜ ĐỢI CÔ, TRONG KHI PETE (LUKE EBERL) THEO DÕI SỰ VIỆC GÌ SẼ XẢY RA.

XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI.

*(Tiếng Pháp)*

NẾU QUÁ NHIỀU KHẢO ĐẢO  
CON CHẮC KHÓ THÔNG QUA!

*(Ca sĩ PHÁP bắt đầu phát bong bóng cho các VŨ CÔNG, từng người một.)*

*(Tiếng Anh)*

XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI...

*(Tiếng Pháp)*

XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI...

*(Tiếng Anh)*

XIN CHẤP NHẬN KỂ PHẠM PHU YẾU ĐUỐI!

*(Xe lửa lăn bánh vào sân khấu khi ca sĩ PHÁP rời khỏi. Ca sĩ PHÁP tặng cô JOY một quả bong bóng nhưng cô JOY từ chối, không thể chấp nhận những gì vừa chứng kiến.)*

## CẢNH 3

Trong toa xe lửa lần nữa. Lúc này, TRƯỞNG TÀU đẩy một xe đẩy thức ăn, vừa phân phát vừa nhún nhảy vui vẻ một mình.

**PETE:** Không ai chấp nhận tôi.

**JOY:** Chuyện gì vừa xảy ra vậy?

**PETE:** Không ai cả.

**JOY:** Có ai khác nhìn thấy chuyện gì mới xảy ra nơi đây không? Chúng ta vừa đi ngang qua Ba Lê!

**TRƯỞNG TÀU:** Tôi đã nói với cô rồi! Có rất nhiều thứ để xem.

**JOY:** Đó là Ba Lê! Ba Lê đó, quý vị!

**TRƯỞNG TÀU:** Một cảnh thần thoại! Nhưng còn nhiều nữa!  
*(mời ăn bánh mì) Cô muốn bánh mì không? (Cô JOY đưa tay lên từ chối. TRƯỞNG TÀU bèn hỏi PETE) “Rượu tiên” nhé?*

**PETE:** Cái gì?



Cúi xin Thầy thương con một tí:

Thầy trò mình đổi trao quả vị.

Một lúc thôi!

Cũng đủ rồi.

Thầy sẽ có cơ suy nghĩ,

Hoặc nhớ lại thuở xa xôi:

Lúc còn cùng tự tánh phân ly

Phải cảm nhận thế nào thống khổ!

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LỆ ÁM THÂM

DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI (THẬP NIÊN 1980)

